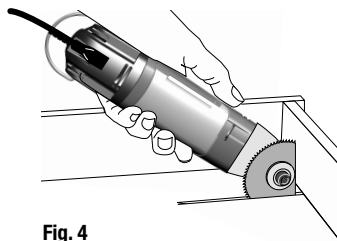
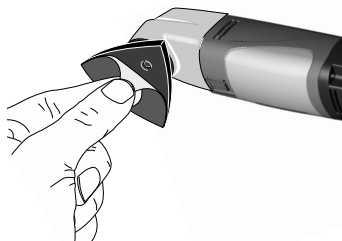
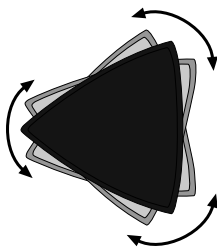
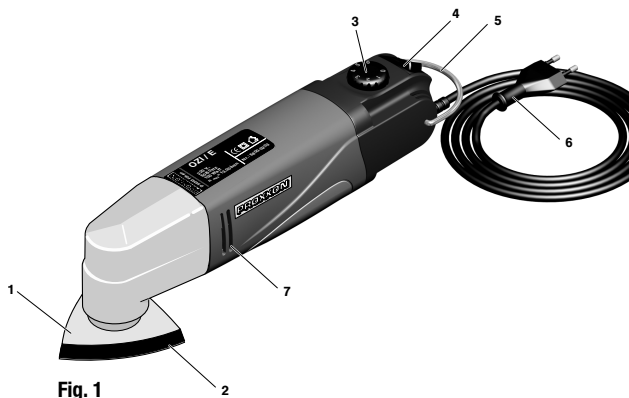


# Manual

|                                                                                        |           |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|----|
| <b>Deutsch</b>                                                                         | <b>DE</b> | 4  |
| Beim Lesen der Gebrauchsanleitung die Bildseite herausklappen.                         |           |    |
| <b>English</b>                                                                         | <b>GB</b> | 8  |
| Fold out the picture pages when reading the user instructions.                         |           |    |
| <b>Français</b>                                                                        | <b>FR</b> | 11 |
| Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation, veuillez déplier les pages d'illustration. |           |    |
| <b>Italiano</b>                                                                        | <b>IT</b> | 15 |
| Per leggere le istruzioni per l'uso aprire le pagine ripiegate contenenti le figure.   |           |    |
| <b>Español</b>                                                                         | <b>ES</b> | 19 |
| Al consultar el manual de instrucciones abrir la hoja plegable.                        |           |    |
| <b>Nederlands</b>                                                                      | <b>NL</b> | 23 |
| Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina's met afbeeldingen uitklappen.          |           |    |
| <b>Dansk</b>                                                                           | <b>DK</b> | 27 |
| Når brugsanvisningen læses, skal billedsiderne klappes ud.                             |           |    |
| <b>Svenska</b>                                                                         | <b>SE</b> | 30 |
| Vid läsning av bruksanvisningen, fall ut bildsidorna.                                  |           |    |
| <b>Česky</b>                                                                           | <b>CZ</b> | 33 |
| Při čtení návodu k odsluže rozložit stránky s obrázky.                                 |           |    |
| <b>Türkçe</b>                                                                          | <b>TR</b> | 36 |
| Kullanma Talimatının okunması esnasında resim sayfalarını dışarı çıkartın.             |           |    |
| <b>Polski</b>                                                                          | <b>PL</b> | 39 |
| Przy czytaniu instrukcji obsługi otworzyć strony ze zdjęciami.                         |           |    |
| <b>Русский</b>                                                                         | <b>RU</b> | 43 |
| При чтении руководства по эксплуатации просьба открывать страницы с рисунками.         |           |    |



# **DE Originalbetriebsanleitung PROXXON - OZI/E**

Sehr geehrter Kunde, sehr geehrte Kundin!

Bitte halten Sie diese Betriebsanleitung und die beigefügten Sicherheitshinweise immer griffbereit. Benutzen Sie das Gerät nur mit genauer Kenntnis und unter Beachtung der Anleitung sowie der Sicherheitshinweise!

Dies ist einerseits notwendig für einen gefahrlosen Betrieb und erleichtert es andererseits, das Gerät und seine Funktionen kennenzulernen.

PROXXON haftet nicht für die sichere Funktion des Gerätes bei:

- Handhabungen, die nicht der üblichen Benutzung entspricht,
- anderen Einsatzzwecken, die nicht in der Anleitung genannt sind,
- unsachgemäß durchgeführten Reparaturen,
- Missachtung der Sicherheitsvorschriften.
- nicht vom Hersteller zu verantwortende, äußere Einwirkungen

Wir empfehlen bei allen Reparatur- und Wartungsarbeiten die Verwendung von PROXXON-Original-Ersatzteilen.

Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausführen lassen!

Bitte beachten Sie: Alle in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Angaben, insbesondere die technischen Daten, entsprechen dem Stand bei der Drucklegung.

Weiterentwicklungen im Sinne des technischen Fortschrittes behalten wir uns vor. Wir wünschen Ihnen viel Erfolg mit dem Gerät.

## **WARNUNG!**

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der



Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben!

**BEWAHREN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN FÜR DIE ZUKUNFT AUF !**

## **Legende**

1. Schleifschuh
2. Schraube
3. Drehzahlregelknopf
4. EIN-AUS-Schalter
5. Gerätebügel
6. Anschlusskabel mit Netzstecker
7. Luftschlitze

## **Beschreibung der Maschine**

Der PROXXON-MICROMOT-Eckenschleifer OZI/E ist das ideale Gerät zum Schleifen an unzugänglichen Stellen, wie Ecken, Kanten, Falzen und Hohlräumen. Durch die oszillierende Schleifplatte (Fig. 2) wird ein wesentlich besseres Schleifergebnis erzielt als bei Eckenschleifern mit Exzenter-Bewegung. Sie erlaubt zudem die Verwendung von Zubehör wie Kreissägeblättern oder diamantbeschichteten Trennblättern zum Trennen verschleißender Materialien an unzugänglichen Stellen.

Diese Maschine bietet Ihnen:

- Gehäusekopf aus Alu-Druckguss, für präzisen Sitz der Kugellager und mehr Stabilität bei extremer Belastung.
- Leiser durchzugskräftiger 5-Pol-Motor, geregelt mit Vollwellenelektronik von 5.000 bis 12.000/min.
- Schleifschuh mit Klettbelag für schnelles Wechseln der Schleifmittel.

## Technische Daten

### Motor:

|                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| Spannung                    | 230 V ~                    |
| Leistungsaufnahme           | 80 Watt                    |
| Kurzzeitbetrieb             | KB 5 min                   |
| Schwingungszahl             | 5.000 -<br>12.000/min      |
| Gewicht                     | ca. 590 g                  |
| Geräuschentwicklung         | LPA 83dB(A)<br>LWA 96dB(A) |
| Allgemeine Messunsicherheit | K=3 dB                     |
| Vibration am Handgriff      | < 2,5 m/s <sup>2</sup>     |

Bitte beachten Sie, dass insbesondere die Schall- und Vibrationsmessungen mit PROXXON-Einsatzwerkzeugen durchgeführt worden sind. Wir können bei der Verwendung von Fremdfabrikaten nicht für die Einhaltung der hier getroffenen Aussagen garantieren!

Der Pegel kann beim Arbeiten  
85 dB(A) überschreiten.

Gehörschutz tragen!



Nur zum Gebrauch  
in trockenen Räumen



Schutzklasse II-Gerät



Gerät bitte nicht über den  
Hausmüll entsorgen!



Tragen Sie eine Schutzbrille!



## Bedienung der Maschine

### Hinweis:

- Nicht mit beschädigten oder Verschlissenen Einsatzwerkzeugen arbeiten! Achten Sie auf einwandfreien Zustand der Schleifscheiben!
- Achten Sie bei der Aufbewahrung der Einsatzwerkzeuge darauf, dass diese zuverlässig vor Beschädigung geschützt sind!

## Schleifscheibe auswechseln

1. Schleifscheibe an einer Ecke fassen (Fig. 3) und abziehen.
2. Neue Schleifscheibe passgenau auf den Schleifschuh aufsetzen und fest andrücken.

### Hinweis:

Stumpfe Schleifscheiben rechtzeitig auswechseln. Um Schleifscheiben beim Schleifen von Ecken besser auszunutzen, ist es sinnvoll, diese nach der Arbeit jeweils um 120° zu versetzen.

## Schleifschuh auswechseln, drehen

Um an unzugängliche Stellen zu gelangen, ist es oft nötig, den Schleifschuh zu verdrehen.

### Achtung:

Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!

1. Schleifscheibe entfernen (Fig. 3)
2. Schraube **2** (Fig. 1) mit einem Innensechskant-Schlüssel lösen. Bei festsitzender Schraube das Gegenmoment am Schleifschuh ausüben, um die Mechanik nicht unnötig zu belasten.
3. Schleifschuh auswechseln oder in die gewünschte Position drehen.
4. Schraube wieder anziehen. Dabei ein Drehmoment von 5 Nm nicht überschreiten.

### Achtung!

Als Zubehör können auch Kreissägeblätter oder diamantierte Trennscheiben eingesetzt werden (Fig. 4). Dabei nur geeignetes Zubehör verwenden. Bei allen Arbeiten die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften beachten.

## Arbeiten mit dem Gerät

Einige Hölzer oder auch Lackrückstände o. ä. können beim Arbeiten gesundheitsschädliche Stäube erzeugen. Wenn Sie sich der Unbedenklichkeit ihres Schleifguts nicht ganz sicher sind, tragen Sie bitte eine Staubschutzmaske! Sorgen Sie in jedem Fall beim Arbeiten für eine gute Belüftung des Arbeitsplatzes!

1. Gerät am Schalter 4 (Fig. 1) einschalten und die der Arbeit entsprechende Drehzahl am Knopf 3 einstellen. Beachten Sie bitte: Richtige und gleichmäßige Drehzahl bringen optimale Schleifleistung. Ein zu hoher Anpressdruck bewirkt keine höhere Schleifleistung, sondern erhöht nur die Wärmeentwicklung.
2. Gerät so halten, dass die Luftschlitze 7 (Fig. 1) nicht verdeckt werden.

#### **Hinweis:**

Richtige und gleichmäßige Drehzahl bringen optimale Schleifleistung. Ein zu hoher Anpressdruck bringt keine höhere Schleifleistung, sondern erhöht nur die Wärmeentwicklung.

#### **Hinweis:**

Bei Überhitzung die Maschine unbedingt ausschalten und abkühlen lassen.

### **Wartung, Reinigung und Pflege**

#### **Achtung:**

**Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltungsmaßnahme oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!**

#### **Hinweis:**

Jedes Gerät wird beim Arbeiten mit Holz durch Staub verunreinigt. Pflege ist daher unerlässlich. Für eine lange Lebensdauer sollten Sie das Gerät allerdings nach jedem Gebrauch mit einem weichen Lappen oder Pinsel reinigen.

Dabei darf milde Seife oder eine anderes geeignetes Reinigungsmittel benutzt werden. Lösungsmittel- oder alkoholhaltige Reinigungsmittel (z. B. Benzin, Reinigungsalkohole etc.) sind zu vermeiden, da diese die Kunststoffgehäuseschalen angreifen könnten.

Halten Sie die Öffnungen, die für die Kühlung des Motors notwendig sind, immer frei von Staub und Schmutz.

### **Zubehör**

Für nähergehende Informationen zum Zubehör fordern Sie bitte unseren Geräte-Katalog unter der im Garantiehinweis auf der letzten Seite angegebenen Adresse an.

#### **Bitte beachten Sie generell:**

PROXXON-Einsatzwerkzeuge sind zum Arbeiten mit unseren Maschinen konzipiert und damit optimal für die Verwendung mit diesen geeignet.

Wir übernehmen bei der Verwendung von Einsatzwerkzeugen von Fremdfabrikaten keinerlei Gewährleistung für die sichere und ordnungsgemäße Funktion unserer Geräte!

#### **Service-Hinweis**

Bitte beachten Sie:

Die Netzzuleitung darf nur von unserer PROXXON-Serviceabteilung oder einer qualifizierten Fachkraft ersetzt werden!

#### **Entsorgung:**

Bitte entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll! Das Gerät enthält Wertstoffe, die recycelt werden können. Bei Fragen dazu wenden Sie sich bitte an Ihre lokalen Entsorgungsunternehmen oder andere entsprechenden kommunalen Einrichtungen.

## **EG-Konformitätserklärung**

Name und Anschrift: PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Produktbezeichnung: OZI/E  
Artikel Nr.: 28520

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass  
dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und  
normativen Dokumenten übereinstimmt:

### **EU-EMV-Richtlinie 2014/30/EG**

EN 55014-1:2017/A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2019  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019

### **EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

EN 60745-1:2009/A11:2010  
EN 60745-2-3:2011

Datum: 02.02.2022



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Geschäftsbereich Gerätesicherheit

Der CE-Dokumentationsbevollmächtigte ist  
identisch mit dem Unterzeichner.

# **GB** Translation of the Original Operating Instructions PROXXON - OZI/E

Dear customer!

Always keep these operating instructions and the enclosed safety guidelines within reach.

Only use this device with exact knowledge of it and comply with the instructions and safety guidelines!

This is necessary to ensure safe operation and, secondly, it simplifies familiarisation with the device and its functions.

PROXXON assumes no liability for the safe function of the device in the case of:

- handling that does not comply with normal intended use,
- use for other purposes not mentioned in the manual,
- incorrectly executed repairs,
- failure to heed safety instructions,
- external influences for which the manufacturer is not responsible

We recommend using PROXXON original spare parts for all repair and maintenance work. Repairs should only be performed by qualified skilled personnel!

Please note: All information contained in these operating instructions - especially the technical data - corresponds to the status at the time of printing.

We reserve the right to make further developments in the interest of technical progress. We wish you every success with the device.

## **WARNING!**

Read all safety warnings and instructions. Failure to follow all safety warn-



ings and instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

KEEP ALL SAFETY WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR THE FUTURE !

## **Legend**

---

1. Grinding pad
2. Screw
3. Speed adjust button
4. ON/OFF switch
5. Hoop
6. Connection cable with power plug
7. Vent slits

## **Machine description**

---

The PROXXON MICROMOT OZI/E corner grinder is ideal for grinding difficult-to-reach areas, such as corners, edges, joints and cavities. Thanks to the oscillating grinding plate (Fig. 2), better grinding results are achieved than are possible using corner grinders that operate with eccentric action. Additional attach-ments can be fitted, such as circular saw blades or diamond cutting blades to disaggregate the most disparate materials in inaccessible areas.

This machine features:

- Housing crown made of diecast aluminium for precision ball bearing fit and increased durability under extreme loads.
- Quiet-running, enclosed ventilated 5-pole full-wave electronic motor (5,000 to 10,000 rpm).
- Grinding pad with velcro facing for quick replacement of grinding wheels.

## **Technical data**

---

### **Motor:**

|                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| Voltage              | 230 V ~             |
| Power consumption    | 80 Watt             |
| Short-time operation | KB 5 min            |
| Rotational speed     | 5,000 to 12,000 rpm |

|                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| Weight                        | approx. 590 g              |
| Characteristic noise          | LPA 83dB(A)<br>LWA 96dB(A) |
| General measuring uncertainty | K=3 dB                     |
| Vibration at handle           | < 2.5 m/s <sup>2</sup>     |

Please note that the sound and vibration measurements in particular have been performed with PROXXON bits and cutters. When using third-party brands we cannot guarantee compliance with the statements given here!

Noise level may exceed  
85 dB(A) during operation.

Ear protection must be worn!



For use in dry  
environments only



Protection class II device



Please do not dispose  
off the machine!



Wear safety glasses!



## Proper handling of the machine

### **Note:**

- Do not work with damaged or worn bits and cutters! Make sure the sanding discs are in perfect condition!
- When storing the bits and cutters, make sure they are reliably protected from damage!

## Replacing grinding wheel

1. Hold grinding wheel at one corner (Fig. 3) to remove.
2. Place new grinding wheel on grinding pad to fit, and then press on firmly.

### **Note:**

Replace dull grinding wheels promptly. To make optimal use of individual grinding wheels, offset wheels 120° after each use.

## Removing, installing and rotating grinding pad

It may be necessary to rotate the grinding pad to access hard-to-reach areas.

### **Important:**

Unplug machine before replacing or turning wheel!

1. Remove grinding wheel (Fig. 3)
2. Detach screw **2** (Fig. 1) using Allen wrench. In the event that screw is jammed, exert load moment against grinding pad to avoid unnecessary mechanical stress.
3. Replace grinding pad, or rotate to desired position.
4. Re-tighten screw without exceeding tightening torque of 5 Nm.

### **Important!**

Possible attachments include circular saw blades and diamond cutting blades (Fig. 4). Always ensure that only suitable attachments are used. Always observe the relevant safety precautions.

## Working with the device.

Some types of wood or even varnish residues (or similar) can generate harmful dusts while working. If you are unsure of the harmlessness of your material to be ground, please wear a dust protection mask! In any case, ensure your working area is well ventilated while working!

1. Activate the device with the switch 4 (Fig. 1) and set the right speed for the work on knob 3. Please note: Correct and consistent speed will provide optimal grinding performance. Excessive contact pressure will not provide greater grinding performance but will only increase heat development instead.
2. Hold the device without covering the ventilation slots 7 (Fig. 1).

**Note:**

For optimal grinding, apply requisite uniform speed. Applying excessive pressure does not achieve improved grinding results and increases heat build-up.

**Note:**

In the event that machine overheats, switch it off immediately and allow to cool.

**Maintenance, cleaning and care**

---

**Attention:**

**Disconnect the mains plug prior to every adjustment, maintenance measure or repair!**

**Note:**

Every device is dirtied by dust when working with wood. Cleaning is therefore essential. To ensure a long service life, however, the machine should be cleaned with a soft cloth or brush after each use. Mild soap or other suitable cleaning agent may be used in this context. Solvents or cleaning agents containing alcohol (e.g. petrol, cleaning alcohols, etc.) should be avoided, since these can attack plastic casings.

The apertures required for cooling the motor must always be kept free of dust and dirt.

**Accessories**

For more detailed information on accessories, please request our device catalogue from the address specified on the last page in the warranty information.

**Please note in general:**

PROXXON bits and cutters have been designed to work with our machines, which makes them optimal for their use.

We will not assume any liability whatsoever for the safe and proper function of our devices when using third-party bits and cutters!

**Service note**

Please note: The mains power input may only be replaced by our PROXXON Service Department or a qualified specialist!

**Disposal:**

Please do not dispose of the device in domestic waste! The device contains valuable substances that can be recycled. If you have any questions about this, please contact your local waste management enterprise or other corresponding municipal facilities.

**EC Declaration of Conformity**

Name and address: PROXXON S.A.  
6-10, Hårebjerg  
L-6868 Wecker

Product designation: OZI/E  
Article No.: 28520

In sole responsibility, we declare that this product conforms to the following directives and normative documents:

**EU EMC Directive 2014/30/EC**

EN 55014-1:2017/A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2: 2019  
EN 61000-3-3: 2013/A1:2019

**EU Machinery Directive 2006/42/EC**

EN 60745-1:2009/A11:2010  
EN 60745-2-3:2011

Date: 02.02.2022



Dipl.-Ing. Jörg Wagner  
PROXXON S.A., Machine Safety Department

The CE document authorized agent is identical with the signatory.

**FR Traduction de la notice  
d'utilisation originale  
PROXXON - OZI/E**

Cher client, chère cliente !

Veuillez toujours conserver à portée de main cette notice d'utilisation et les prescriptions de sécurité jointes.

Utilisez l'appareil uniquement avec des connaissances précises, conformément à ce manuel ainsi qu'aux prescriptions de sécurité !

Ceci est nécessaire d'une part pour un fonctionnement sans danger de l'appareil et d'autre part, pour vous faciliter l'apprentissage de l'appareil et de ses fonctions.

PROXXON décline toute responsabilité en cas :

- d'utilisation non conforme à l'utilisation conventionnelle,
- d'utilisation autre que celles nommées dans ce guide,
- de réparations effectuées de manière non conforme,
- de non-respect des prescriptions de sécurité,
- d'événements extérieurs qui échappent à la responsabilité du fabricant.

Nous recommandons, pour tous les travaux de réparation et d'entretien, l'utilisation de pièces détachées originales PROXXON.

Faites effectuer les réparations uniquement par un personnel qualifié à cet effet !

Attention : toutes les indications visées dans cette notice, en particulier les caractéristiques techniques, correspondent à l'état existant lors de la mise sous presse de ce manuel.

Nous réserve de tous droits de modification survenant dans le cadre du progrès technique. Nous vous souhaitons le plus grand succès avec votre appareil.

## ATTENTION !

Il faut lire l'intégralité de ces instructions. Le non-respect des instructions énumérées ci-après peut entraîner une décharge électrique, un incendie et/ou des graves blessures.



**CONSERVER PRECIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS !**

## Légende

1. Sabot de ponçage
2. Vis
3. Bouton de régulation de vitesse
4. Commutateur de MARCHE/ARRET
5. Etrier d'appareil
6. Câble de raccord au réseau avec fiche de réseau
7. Fente d'aération

## Description de la machine

La ponceuse d'angles PROXXON-MICROMOT OZI/E est l'appareil idéal pour le ponçage aux endroits d'accès difficile tels que angles, arêtes, plis et cavités. La plaque de ponçage oscillante (fig. 2) permet d'obtenir une nette amélioration du ponçage par rapport aux ponceuses d'angle à mouvement excentrique. Elle permet en outre l'utilisation d'accessoires tels que lames de scie circulaire ou lames de sectionnement à revêtement en diamant pour couper les matériaux les plus divers à des endroits d'accès difficile.

Cette machine vous offre:

- Tête de boîtier en aluminium moulé sous pression pour un logement précis du roulement à billes et une meilleure stabilité lors de sollicitation extrême.
- Moteur à 5 pôles silencieux et puissant, à régulation électronique en continu de 5.000 à 12.000/min.
- Sabot de ponçage à garniture velcro pour un remplacement rapide de l'élément de ponçage.

## Données techniques

### Moteur:

|                                |                            |
|--------------------------------|----------------------------|
| Tension                        | 230 V ~                    |
| Consommation                   | 80 watts                   |
| Service de courte durée        | KB 5 min                   |
| Vitesse                        | 5.000 à<br>12.000/min      |
| Poids                          | env. 590 g                 |
| Nuisance sonore                | LPA 83dB(A)<br>LWA 96dB(A) |
| Incertitude générale de mesure | K=3 dB                     |
| Vibrations à la poignée        | < 2.5 m/s <sup>2</sup>     |

À noter que les mesures acoustiques et vibratoires, en particulier, ont été effectuées avec des outils interchangeables PROXXON. L'utilisation de produits d'autres fabricants ne permet pas de garantir le respect de ce qui est affirmé ici !

Le niveau sonore peut dépasser 85 dB(A) lors de certains travaux.

Porter une protection acoustique!



Pour une utilisation dans un endroit sec uniquement



Appareil de catégorie de protection II



Ne pas jeter la machine avec les ordures ménagères!



Mettez de lunettes de protection!



## Utilisation de la machine

### Indication :

- Ne pas travailler avec des outils interchangeables endommagés ou usés ! Veiller à l'état impeccable des disques de ponçage.
- Pour conserver les outils interchangeables, veiller à ce qu'ils soient protégés contre les endommagements de façon fiable !

## Remplacement du disque de ponçage

1. Saisir le disque de ponçage à un coin (fig. 3) et le retirer.
2. Placer le disque de ponçage neuf sur le sabot de ponçage de façon qu'il soit bien ajusté et appuyer fermement.

### Remarque:

Remplacer les disques de ponçage en temps voulu lorsqu'ils sont devenus lisses. Pour une utilisation optimale des disques de ponçage lors du ponçage d'arête, il est conseillé de décaler les disques de 120° après le travail.

## Remplacement, pivotement du sabot de ponçage

Pour accéder à des endroits d'accès difficile, il est souvent nécessaire de tourner le sabot de ponçage.

### Attention:

Débrancher la fiche de réseau avant tous les travaux sur l'appareil!

1. Retirer le disque de ponçage (fig. 3)
2. Desserrer la vis 2 (fig. 1) avec une clé à six pans intérieurs. En cas de coincement de la vis exercer une pression contraire sur le sabot de ponçage pour éviter de solliciter inutilement la mécanique.
3. Changer le sabot de ponçage ou le tourner dans la position souhaitée.
4. Resserrer la vis. Ne pas dépasser le couple de 5 Nm.

### Attention!

Il est également possible de monter en accessoire des lames de scie circulaire ou des disques de sectionnement à revêtement en diamant (fig. 4). Pour cela, n'utiliser que les accessoires appropriés. Pour tous les travaux, respecter les consignes de prévention des accidents en vigueur.

## Travailler avec l'appareil.

Certaines essences ou bien également des restes de peintures ou autres substances similaires peuvent dégager des poussières nocives pour la santé

lors de l'utilisation de la machine. En cas d'incertitude quant à l'innocuité des pièces à poncer, porter toujours un masque de protection contre la poussière ! Travailler toujours en veillant à une bonne ventilation du poste de travail !

1. Mettre l'appareil en marche par l'interrupteur 4 (Fig. 1) et régler la vitesse en fonction du travail à l'aide du bouton 3. À noter : Une bonne vitesse uniforme assure une puissance de meulage optimale. Une force de pression trop importante n'entraîne pas de puissance de meulage majeure, elle ne fait qu'augmenter le dégagement de chaleur.
2. Tenir l'appareil de manière à ne pas couvrir les fentes d'aération 7 (Fig. 1).

**Remarque:**

Une vitesse adaptée et régulière garantit un ponçage optimal. Une pression d'appui trop élevée n'augmente pas les performances de ponçage mais ne fait qu'accroître le dégagement de chaleur.

**Remarque:**

En cas de surchauffe, il faut absolument mettre l'appareil hors tension et le laisser refroidir.

## **Maintenance, nettoyage et entretien**

---

**Attention :**

**retirer la fiche d'alimentation avant d'entamer tout travail de réglage, d'entretien ou de réparation !**

**Indication :**

Lors de travaux avec du bois, la poussière salit les appareils. Il convient donc de bien les entretenir. Pour lui conserver toute sa longévité, nettoyer toutefois l'appareil après chaque utilisation avec un chiffon doux ou un pinceau.

A cet effet, utiliser un savon doux ou tout autre produit nettoyant adapté. Éviter les solvants et autres produits de nettoyage contenant de l'alcool (p. ex. essence, alcools de nettoyage, etc.) car ils pourraient attaquer les parties en plastique de l'appareil.

Toujours veiller à ce que les ouvertures nécessaires au refroidissement du moteur soient exemptes de poussière et d'encrassement.

**Accessoires**

Pour des informations plus précises sur les accessoires, demander notre catalogue Appareils auprès de l'adresse indiquée à la dernière page des informations de garantie.

**Voici une remarque générale :**

Les outils interchangeables PROXXON sont conçus pour travailler avec nos engins et sont, par conséquent, parfaits pour l'utilisation avec ceux-ci.

En cas d'utilisation d'outils interchangeables d'autres fabricants, nous déclinons toutes responsabilités quant à leur fonctionnement sûr et correct !

**Indication SAV**

Attention : Le câble d'alimentation ne doit être échangé que par le service SAV PROXXON ou un professionnel qualifié !

**Élimination :**

N'éliminez pas l'appareil en même temps que les ordures ménagères ! L'appareil comporte des matériaux recyclables. Si vous avez des questions à ce sujet, adressez-vous aux entreprises locales d'élimination des déchets ou à d'autres institutions communales correspondantes.

**Déclaration de conformité CE**

Nom et adresse : PROXXON S.A.  
6-10, Hårebiërg  
L-6868 Wecker

Désignation du produit : OZI/E  
Article n° : 28520

Nous déclarons de notre seule responsabilité  
que ce produit répond aux directives et normes  
suivantes :

**Directive UE CEM 2014/30/CE**

EN 55014-1:2017/A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2: 2019  
EN 61000-3-3: 2013/A1:2019

**Directive européenne relative aux machines  
2006/42/CE**

EN 60745-1:2009/A11:2010  
EN 60745-2-3:2011

Date : 02.02.2022



Dipl.-Ing. Jörg Wagner  
PROXXON S.A., Division sécurité des appareils

Le responsable de la documentation CE est identique au signataire.

## **IT Traduzione delle istruzioni per l'uso originali PROXXON - OZI/E**

Gentile cliente!

Tenere le presenti istruzioni e le avvertenze di sicurezza sempre a portata di mano.

Usare l'apparecchio solo se si è in possesso di conoscenze precise e nel rispetto di quanto riportato nelle presenti istruzioni e le avvertenze di sicurezza!

Ciò è necessario da un lato per un funzionamento a regola d'arte e facilitata dall'altro per conoscere l'apparecchio e le sue funzioni.

PROXXON non si assume alcuna responsabilità in caso di malfunzionamento dell'apparecchio in caso di:

- utilizzi non corrispondenti all'uso previsto,
- altri impieghi non riportati nelle presenti istruzioni,
- riparazioni eseguite in modo improprio,
- inosservanza delle norme di sicurezza.
- Influssi esterni non attribuibili al produttore

Per tutti gli interventi di riparazione e di manutenzione consigliamo di utilizzare solo pezzi di ricambio originali PROXXON.

Far eseguire gli interventi di riparazione solo da personale specializzato e qualificato!

**Nota:** Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso, in particolare i dati tecnici, corrispondono allo stato al momento della stampa.

A fronte di progressi tecnologici, ci riserviamo il diritto di apportare modifiche. Vi auguriamo sin d'ora buon lavoro con questo apparecchio.

### **ATTENZIONE!**

Le seguenti istruzioni sono da leggere molto attentamente. Errori nel rispettare



le seguenti istruzioni possono causare scossa elettrica, incendi e/o ferite gravi.

CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI.

### **Legenda**

1. Pattino
2. Vite
3. Manopola di regolazione numero di giri
4. Interruttore per INSERIMENTO / DISINSERIMENTO
5. Staffa dell'attrezzo
6. Cavo di allacciamento con spina per alimentazione di corrente
7. Feritoio per l'aria

### **Descrizione della macchina**

La smerigliatrice d'angolo OZI/E PROXXON-MICRO-MOT è l'attrezzo ideale per smerigliare punti inaccessibili come angoli, bordi, scanalature e cavità. Tramite la piastra porta-elemento abrasivo oscillante (Fig. 2) si consegue una levigatura notevolmente migliore di quella ottenuta con la smerigliatrice d'angolo con movimento eccentrico. Questo attrezzo permette inoltre l'impiego di accessori come lame di seghe a disco oppure dischi con rivestimento di diamante per troncatura di più svariati materiali nei punti inaccessibili.

Questa macchina ha le seguenti caratteristiche:

- Scatola della testa in alluminio pressofuso, per un'alloggiamento preciso dei cuscinetti e più stabilità quando è sottoposta a sollecitazione estrema.
- Motore silenzioso, dal movimento molto forte, a 5 poli, con l'albero regolato elettronicamente da 5.000 a 12.000 g/min.
- Pattino con strato di rivestimento a lappola per il cambio rapido dell'elemento abrasivo.

## Dati tecnici

### Motore:

|                                 |                            |
|---------------------------------|----------------------------|
| Tensione                        | 230 V ~                    |
| Absorbimento di potenza         | 80 Watt                    |
| Servizio di breve durata        | KB 5 min                   |
| Numero di giri                  | da 5.000 a 12.000/min      |
| Peso                            | circa 590 g                |
| Sviluppo di rumore              | LPA 83dB(A)<br>LWA 96dB(A) |
| Imprecisione generale di misura | K=3 dB                     |
| Vibrazioni sulla impugnatura    | < 2.5 m/s <sup>2</sup>     |

Si prega di considerare che in particolare le misurazioni del livello di rumorosità e delle vibrazioni sono stati eseguiti con utensili PROXXON. In caso di utilizzo di marchi diversi, non possiamo garantire il rispetto di quanto riportato!

Lavorando il livello può oltrepassare gli 85 dB(A).

Portare protezione per l'udito!



Uso consentito solo in ambienti asciutti



Classe di protezione apparecchio II



Alla fine della vita dell'utensile non gettarlo nella spazzatura normale bensì nella apposita raccolta differenziata!



Indossare degli occhiali di protezione!



## Maneggio della macchina

### Avvertenza:

- Non lavorare mai con utensili danneggiati o usurati! Accertarsi che le mole siano sempre in uno stato perfetto!

- Per la conservazione degli utensili, si prega di accertarsi che siano protetti da qualsiasi tipo di danneggiamento!

### Cambio del disco abrasivo

1. Prendere l'elemento abrasivo per un angolo (Fig. 3) e staccarlo.
2. Applicare con precisione un nuovo elemento abrasivo sul pattino e comprimere con una notevole pressione.

### Nota:

Cambiare per tempo gli elementi abrasivi che non asportano più materiale. Per poter utilizzare meglio gli elementi abrasivi smerigliando, sarebbe sensato dopo il lavoro di ruotare questi ogni volta di 120°.

### Sostituire, ruotare il pattino

Per poter raggiungere con l'attrezzo punti inaccessibili molto spesso è necessario ruotare il pattino.

### Attenzione:

Prima di iniziare qualsiasi lavoro con la macchina staccare la spina per alimentazione di corrente!

1. Per togliere l'elemento abrasivo (Fig.3)
2. Allentare la vite **2** (Fig. 1) con una chiave per viti con esagono incassato. Se una vite si fosse bloccata esercitare pressione antagonista sul pattino, per non sollecitare inutilmente la meccanica.
3. Per sostituire il pattino oppure per ruotarlo nella posizione desiderata.
4. Serrare di nuovo la vite. Facendo ciò non superare una coppia di serraggio di 5 Nm.

### Attenzione!

Come accessori si possono adoperare anche lame di seghe a disco oppure dischi separatori rivestiti di diamante (Fig. 4). Usare per tale scopo solo accessori adatti. Eseguendo qualsiasi lavoro osservare sempre le relative norme per la prevenzione degli infortuni.

## **Lavorare con l'apparecchio.**

Alcuni legni o anche residui di vernice possono creare durante il lavoro delle polveri nocive per la salute. Nel caso in cui non si è molto sicuri della qualità del prodotto da trattare, si prega di indossare una maschera protettiva antipolvere! In questo caso accertarsi che la postazione di lavoro sia ben aerata!

1. Azionare l'apparecchio con l'interruttore 4 (Fig. 1) e regolare il numero di giri con il tasto 3 in base al lavoro che deve essere eseguito. Nota: Un numero di giri corretto ed uniforme garantisce un trattamento ottimale. Una pressione troppo elevata non determina un trattamento migliore, ma incrementa solo lo sviluppo di calore.
2. Tenere l'apparecchio in modo tale da non coprire la presa d'aria 7 (Fig. 1).

### **Nota:**

Si ottiene un elevato rendimento di smerigliatura con un numero di giri adeguato ed uniforme. Una pressione di appoggio elevata non aumenta il rendimento di smerigliatura, aumenta però lo sviluppo di calore.

### **Nota:**

In caso di surriscaldamento della macchina disinserire immediatamente l'alimentazione di corrente e lasciar raffreddare.

## **Manutenzione, cura e pulizia**

---

### **Attenzione:**

**Prima della regolazione, manutenzione o riparazione estrarre la spina di rete!**

### **Avvertenza:**

Qualsiasi apparecchio a contatto con il legno si sporca di polvere. La cura pertanto è indispensabile. Tuttavia per garantire una lunga durata dell'apparecchio è necessario dopo ogni impiego pulirlo con un panno morbido o un pennello.

Per tale operazione è possibile usare del sapone delicato o un altro detergente adatto. Evitare solventi o detergenti contenenti alcool (ad es. benzina,

alcool detergenti ecc.) poiché potrebbero attaccare il rivestimento in plastica dell'alloggiamento.

Le aperture per il raffreddamento del motore devono essere sempre prive di polvere ed impurità.

## **Accessori**

Per maggiori informazioni sui nostri accessori, si prega di richiedere il nostro catalogo scrivendo all'indirizzo riportato all'ultima pagina della garanzia.

## **In generale si prega di rispettare quanto segue:**

Gli utensili di impiego PROXXON sono realizzati per operare con le nostre macchine e pertanto indicati in modo ottimale per il loro utilizzo.

In caso di utilizzo di altre marche, non ci assumiamo alcuna responsabilità per un funzionamento sicuro e corretto dei nostri apparecchi!

## **Assistenza**

Nota: Il cavo di alimentazione può essere sostituito solo dal nostro reparto di assistenza PROXXON o da personale qualificato!

### **Smaltimento:**

Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio contiene dei materiali che possono essere riciclati. In caso di domande in proposito rivolgersi all'azienda locale per lo smaltimento oppure ai corrispondenti enti comunali.

## **Dichiarazione di conformità CE**

Nome ed indirizzo: PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Denominazione prodotto: OZI/E  
N. articolo: 28520

Dichiariamo sotto la propria esclusiva responsabilità, che il prodotto è conforme alle seguenti direttive e documenti normativi:

### **Direttiva CEE-CEM 2014/30/CEE**

EN 55014-1:2017/A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2: 2019  
EN 61000-3-3: 2013/A1:2019

### **Direttiva sui macchinari UE 2006/42/UE**

EN 60745-1:2009/A11:2010  
EN 60745-2-3:2011

Data: 02.02.2022



Ing. Jörg Wagner  
PROXXON S.A., Reparto sicurezza machine

Il rappresentante della documentazione CE è  
identico al sottoscritto.

## **ES Traducción de las instrucciones de servicio originales PROXXON - OZI/E**

Estimada cliente, estimado cliente:

Por favor, mantenga siempre este manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad adjuntas a su alcance.

¡Opere este aparato sólo con conocimientos exactos y bajo observación de las instrucciones así como las indicaciones de seguridad!

Esto por una parte es necesario para un servicio exento de peligro y facilita por la otra conocer el aparato y su funcionamiento.

PROXXON no se responsabiliza por un funcionamiento seguro del aparato en caso de:

- manipulación que no corresponda al empleo habitual,
- otras finalidades de aplicación que no están mencionadas en las instrucciones,
- reparaciones ejecutadas de forma indebida,
- inobservancia de las normas de seguridad,
- efectos externos que no son atribuibles al fabricante

Recomendamos para todos los trabajos de reparación y mantenimiento el empleo de recambios originales PROXXON.

¡Encargar la ejecución de trabajos de reparación, sólo a personal profesional cualificado!

Por favor, observe: Todas las indicaciones contenidas en estas instrucciones de servicio, especialmente los datos técnicos, corresponden al estado en el momento de la impresión.

Nos reservamos todos los derechos de perfeccionamientos en el sentido del progreso técnico. De deseamos mucho suceso con su dispositivo.

## **¡ATENCIÓN!**

Se deben leer todas las instrucciones. El incumplimiento de las instrucciones detalladas a continuación podrá dar lugar a descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.



**CONSERVE BIEN ESTAS INSTRUCCIONES.**

### **Leyenda**

---

1. Zapata de lijado
2. Tornillo
3. Botón regulador del número de revoluciones
4. Conector/desconector
5. Estribo del aparato
6. Cable de conexión con enchufe de contacto a la red
7. Rendija de ventilación

### **Descripción de la máquina**

---

La esmeriladora angular PROXXON-MICROMOT OZI/E es el aparato ideal para lijar en lugares inaccesibles, tales como esquinas, bordes, pliegues y cavidades. Mediante la placa abrasiva oscilante (Fig. 2) se consigue un resultado de esmerilado mucho mejor que en lijadoras angulares con movimiento excéntrico. Permite, además, la utilización de accesorios tales como hojas de sierra circular u hojas de separación recubiertas de diamante para separar los más diferentes materiales en lugares inaccesibles.

Esta máquina le ofrece:

- Cabeza de la carcasa de fundición a presión de aluminio, a fin de conseguir un asiento preciso de los cojinetes de bolas y más estabilidad en caso de carga extrema.
- Motor de 5 polos con mayor fuerza de arranque y silencioso, regulado con electrónica de ondas plenas de 5.000 a 12.000 r.p.m.
- Zapata de lijado con recubrimiento de velcro para un cambio rápido del abrasivo.

## Datos técnicos

### Motor:

|                                 |                            |
|---------------------------------|----------------------------|
| Tensión                         | 230 V ~                    |
| Potencia absorbida              | 80 vatios                  |
| Servicio de corta duración      | KB 5 min                   |
| Número de revoluciones          | 5.000 hasta 12.000 r.p.m.  |
| Peso                            | aprox. 590 g               |
| Desarrollo de ruido típico      | LPA 83dB(A)<br>LWA 96dB(A) |
| Inseguridad general de medición | K=3 dB                     |
| Vibración en la empuñadura      | < 2.5 m/s <sup>2</sup>     |

Por favor observe, que especialmente las mediciones de ruidos y vibraciones han sido realizadas con herramientas de aplicación PROXXON. ¡En caso de empleo de fabricantes externos no podemos garantizar el cumplimiento de las indicaciones aquí realizadas!

Al trabajar, el nivel de ruido puede rebasar 85 dB(A).

Llevar protección para los oídos!



Sólo para utilización en recintos secos



Aparato con clase de protección II



Por favor no deshacerse de esta máquina arrojándola a la basura!



Use gafas protectoras!



## Manejo de la máquina

### Nota:

- ¡No trabajar con herramientas de aplicación dañadas o desgastadas! ¡Observe el perfecto estado de las muelas abrasivas!

- ¡Observe durante la conservación de las herramientas de aplicación, que estas estén protegidas de forma fiable contra daños!

### Cambio de la muela abrasiva

1. Agarrar la muela abrasiva por una esquina (Fig. 3) y extraerla.
2. Colocar la nueva muela abrasiva, con precisión de ajuste, sobre la zapata de lijado y fijarla bien.

### Nota:

Cambiar a tiempo las muelas abrasivas desgastadas. Para aprovechar mejor las muelas abrasivas al lijar esquinas, es conveniente desplazarlas 120° después del trabajo.

### Cambiar, girar la zapata de lijado

Para poder llegar a lugares inaccesibles, a menudo es conveniente dar la vuelta a la zapata de lijado.

### ¡Atención!

Antes de realizar trabajos en el aparato, extraer el enchufe de contacto a la red!

1. Retirar la muela abrasiva (Fig. 3)
2. Aflojar el tornillo **2**, (Fig. 1), con una llave macho hexagonal. En caso de estar agarrotado el tornillo, ejercer un momento antagónico en la zapata de lijado, a fin de no cargar innecesariamente la mecánica.
3. Cambiar la zapata de lijado o colocarla, girando, en la posición deseada.
4. Volver a apretar el tornillo, procurando no rebasar un par de apriete de 5 Nm.

### ¡Atención!

Como accesorios pueden utilizarse también sierras circulares o discos de separación recubiertos de diamante (Fig. 4). Para ello, utilizar sólo accesorios apropiados. Ténganse en cuenta en todos los trabajos las normas de prevención de accidentes oportunas.

## **Trabajar con el aparato.**

Algunas maderas o también residuos de barniz o similares pueden generar polvos nocivos para la salud durante el trabajo. ¡Si no está totalmente seguro de la inocuidad de su material de esmerilado, lleve por favor una máscara de protección! ¡Cuide en cada caso al trabajar, de una buena ventilación del lugar de trabajo!

1. Conectar el aparato en el interruptor 4 (Fig. 1) y ajustar las revoluciones adecuadas al trabajo en el botón 3. Observe por favor: Unas revoluciones correctas y uniformes aportan una óptima prestación de esmerilado. Una fuerza de opresión excesiva no provoca una mayor prestación de esmerilado, sino incrementa solo la generación de calor.
2. Sujetar el aparato de tal manera que las ranuras de ventilación 7 (Fig. 1) no queden cubiertas.

### **Nota:**

Los números de revoluciones correctos y uniformes consiguen un rendimiento óptimo de esmerilado. Una presión de apriete demasiado alta no consigue un mayor rendimiento de esmerilado, sino que aumenta sólo el desarrollo de calor.

### **Nota:**

En caso de sobrecalentamiento de la máquina, desconectarla y dejar que se enfríe.

## **Mantenimiento, limpieza y conservación:**

### **Atención:**

**¡Antes de cualquier ajuste, medida de conservación o reparación, extraer la clavija de la red!**

### **Nota:**

Durante el trabajo con madera cada aparato se ensucia con madera o polvo. Por esta razón la limpieza es imprescindible. Para una larga vida útil debe limpiar el aparato tras cada uso con un paño suave, o un pincel.

En este caso se puede emplear jabón u otro producto de limpieza apropiado. Se deben evitar los productos de limpieza con contenido de alcohol o disolventes (p.ej. bencina, alcoholes de limpieza, etc.), debido a que estos pueden atacar las envolturas plásticas de la carcasa.

Mantenga siempre las aberturas, que son necesarias para el enfriamiento del motor, limpias de polvo y suciedad.

## **Accesorios**

Para informaciones más detalladas sobre accesorios, solicite por favor nuestro catálogo de aparatos bajo la dirección indicada en la última página de la indicación de garantía.

## **Por favor, observe en general:**

Las herramientas de aplicación PROXXON están concebidas para trabajar en nuestras máquinas y de ese modo están óptimamente adaptadas para su empleo con ellas.

¡En caso de empleo de herramientas de aplicación de fabricantes externos no asumimos ningún tipo de garantía sobre un funcionamiento seguro y reglamentario de nuestros aparatos!

## **Indicación de servicio técnico**

Por favor, observe: La acometida de red solo puede ser sustituida por nuestro departamento de servicio técnico PROXXON o un profesional cualificado.

### **Eliminación:**

¡Por favor, no deseche el aparato con la basura doméstica! El aparato contiene materiales que se pueden reciclar. En caso de dudas diríjase a su centro de reciclado u otras instituciones comunales correspondientes.

## **Declaración de conformidad CE**

Nombre y dirección: PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Denominación de producto: OZI/E  
Artículo N°: 28520

Declara bajo exclusiva responsabilidad, que este producto cumple las siguientes normas y documentos normativos:

### **Directiva de compatibilidad electromagnética UE 2014/30/CE**

EN 55014-1:2017/A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2: 2019  
EN 61000-3-3: 2013/A1:2019

### **Directiva de máquinas UE 2006/42/CE**

EN 60745-1:2009/A11:2010  
EN 60745-2-3:2011

Fecha: 02.02.2022



Ing. Dipl. Jörg Wagner, PROXXON S.A.

Campo de actividades: Seguridad de aparatos

El delegado para la documentación CE es idéntico con el firmante.

**NL** **Vertaling van de originele  
gebruiksaanwijzing  
PROXXON - OZI/E**

Geachte klant,

Zorg dat u deze bedieningshandleiding en de mee-geleverde veiligheidsinstructies altijd bij de hand hebt.

Gebruik de machine alleen als u precies weet hoe hij werkt en volg de handleiding en veiligheidsinstructies nauwkeurig op.

Dit is enerzijds noodzakelijk voor een risicoloze werking en maakt het anderzijds eenvoudiger de machine en de functies ervan te leren kennen.

PROXXON is niet verantwoordelijk voor de veilige werking van de machine bij:

- gebruik dat niet strookt met de aangegeven toepassing,
- andere toepassingen die niet in de handleiding staan vermeld;
- onjuist uitgevoerde reparaties,
- niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften.
- inwerkingen van buitenaf waar de fabrikant niet voor verantwoordelijk is

Wij adviseren bij alle reparatie- en onderhoudswerkzaamheden originele PROXXON-reserveonderdelen te gebruiken.

Reparaties altijd door gekwalificeerde vakmensen laten uitvoeren.

Let op het volgende: alle gegevens uit deze handleiding, vooral de technische gegevens komen overeen met de toestand bij het ter perse gaan.

Nieuwe ontwikkelingen in de zin van technische vooruitgang zijn voorbehouden. Wij wensen u veel succes met de machine.

## OPGELET!



Al de aanwijzingen dienen gelezen te worden. Fouten bij de inachtneming van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schokken, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

**BEWAAR DEZE AANWIJZINGEN GOED!**

## Legenda

1. Schuurzool
2. Bout
3. Regelknop toerental
4. AAN/UIT-schakelaar
5. Ophangbeugel
6. Netsnoer met stekker
7. Luchtsleuven

## Beschrijving

De PROXXON-MICROMOT driehoek-schuurmachine OZI/E is ideaal voor het schuren van moeilijk bereikbare plekken, zoals hoeken, randen, vouwen en holle ruimten. Met de oscillerende schuurzool (Fig. 2) wordt een aanzienlijk beter resultaat verkregen dan met excentrisch bewegende schuurmachines. Op deze machine kunnen bovendien cirkel-zaagbladen of diamantslijpschijven worden gezet om de meest uiteenlopende materialen op moeilijk bereikbare plekken door te zagen of te slijpen.

Dit apparaat wordt gekenmerkt door:

- Een precisielagerhuis, dat als een stuk spuitgieterwerk is uitgevoerd en een zeer zware belasting kan doorstaan.
- Een geruisarme en krachtige 5-polige motor met een dubbel-fasige regelektronica voor 5.000 - 12.000/min.
- Een schuurzool met klitteband voor het snel verwisselen van de schuurschijven.

## Technische specificaties

### Motor:

|                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| Spanning                   | 230 V ~                    |
| Vermogen                   | 80 Watt                    |
| Korte-tijdbedrijf          | KB 5 min                   |
| Toerental                  | 5.000 -<br>12.000/min      |
| Gewicht                    | ca. 590 g                  |
| Geluidsniveau              | LPA 83dB(A)<br>LWA 96dB(A) |
| Algemene meetafwijking     | K=3 dB                     |
| Trillingen aan het handvat | < 2.5 m/s <sup>2</sup>     |

Zorg ervoor dat vooral de geluids- en trillingsmetingen met PROXXON-gereedschap worden uitgevoerd. Wij kunnen bij gebruik van producten van andere fabrikanten niet instaan voor de gedane garanties.

Tijdens het gebruik kan het geluidsniveau 85 dB(A) overschrijden.

Gebruik gehoorbescherming!



Alleen voor toepassing in droge ruimtes



Beveiligingsklasse II apparaat



Gelieve niet met het Huisvuil mee te geven.



Draag een beschermbril!



## Gebruiksaanwijzing

### Aanwijzing:

- Niet met beschadigd of versleten gereedschap werken! Let erop dat de slijpschijven in goede staat zijn.
- Let er bij het bewaren van gereedschap op dat dit goed tegen beschadigen is beschermd.

## Vervangen van de schuurschijf

1. Pak de schuurschijf aan een punt vast (Fig. 3) en trek deze los.
2. Zet de nieuwe schuurschijf in de correcte positie op de schuurzool en druk deze aan.

### **Belangrijk:**

Versleten schuurschijven moeten tijdig worden vervangen. Het is raadzaam de schuurschijf bij het schuren van hoeken na afloop steeds 120° te verdraaien; hierdoor gaat de schijf langer mee.

## Vervangen en verdraaien van de schuurzool

De schuurzool moet vaak verdraaid worden om moeilijk toegankelijke plekken te kunnen bereiken.

### **Waarschuwing:**

Trek voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit het stopcontact!

1. Verwijder de schuurschijf (Fig. 3)
2. Draai bout **2** (Fig. 1) los met een inbussleutel. Wanneer de bout vastzit, moet de schuurzool worden tegengehouden zodat het mechanisme niet onnodig zwaar wordt belast.
3. Vervang de schuurzool of zet deze in de gewenste stand.
4. Haal de bout weer aan, max. aanhaalkoppel 5 Nm.

### **Waarschuwing!**

Als accessoire kunnen ook cirkelzaag-bladen of diamantslijpschijven worden gebruikt (Fig. 4). Gebruik uitsluitend de bijpassende accessoires en neem voor alle werkzaamheden de geldende veiligheidsvoorschriften in acht.

## Werken met de machine

Sommige houtsoorten of ook gelakte voorwerpen of dergelijke kunnen bij het werken gevaarlijke stoffen teweegbrengen. Als u niet helemaal zeker of uw te slijpen werkstuk helemaal veilig is, draag dan een stofmasker! Zorg bij het werken in ieder geval voor goede ventilatie van de werkplek!

1. De machine met schakelaar 4 (fig. 1) inschakelen en het voor het werk geschikte toerental met knop 3 instellen. Let op: correct en gelijkmatig toerental geeft een optimale slijpprestatie. Een te hoog aanduwpunt geeft geen grotere slijpprestatie, maar verhoogt alleen de warmteontwikkeling.
2. Machine zo houden dat de ventilatieopening 7 (fig. 1) niet wordt afgesloten.

### **Belangrijk:**

Voor een goed resultaat moet het toerental correct zijn ingesteld en constant blijven. Het verhogen van de aanlegdruk levert alleen meer warmte op, maar geen beter resultaat.

### **Belangrijk:**

Zet de machine ingeval van oververhitting meteen af en laat deze afkoelen.

## **Onderhoud, reiniging en verzorging**

### **Let op:**

**Altijd de stekker uittrekken voor het instellen, onderhoud plegen en repareren!**

### **Opmerking:**

Ledere machine wordt bij het werken met hout verontreinigd door stof. Daarom is regelmatig reinigen beslist noodzakelijk. De machine dient na ieder gebruik met een zachte doek of een penseel gereinigd te worden om een zo lang mogelijke levensduur te garanderen.

Daarbij mag milde zeep of een ander geschikt reinigingsmiddel worden gebruikt. Oplosmiddel- of alcoholhoudende reinigingsmiddelen (bijv. benzine, reinigingsalcohol, etc.) moeten worden vermeden, omdat deze de deklaag van de kunststofbehuizing kunnen aantasten.

Zorg ervoor dat de openingen die noodzakelijk zijn voor de koeling van de motor steeds vrij van stof en vuil zijn.

## **Toebehoren**

Voor meer informatie over de toebehoren dient u de garantieaanwijzingen uit onze machinecatalogus aan te vragen via het op de laatste pagina aangegeven adres.

### **Let vooral op het volgende:**

PROXXON-gereedschap is ontwikkeld voor het werken met onze machines en is daarom optimaal voor gebruik hiermee geschikt.

Wij stellen ons niet verantwoordelijk voor het gebruik van gereedschap van andere fabrikanten voor een veilige en correcte werking van onze machines!

### **Serviceaanwijzing**

Let op het volgende: de netkabel mag alleen worden vervangen door onze PROXXON-serviceafdeling of een gekwalificeerde vakman.

### **Afval afvoeren:**

Voer het toestel niet via de huisafval af! Het toestel omvat grondstoffen die recyclet kunnen worden. Bij vragen hieromtrent richt u zich alstublieft aan uw plaatselijk afvalbedrijf of aan andere passende gemeentelijke voorzieningen.

## **EG-conformiteitsverklaring**

Naam en adres: PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Productaanduiding: OZI/E  
Artikelnr.: 28520

Wij verklaren alleen verantwoordelijk te zijn dat  
dit product met de volgende richtlijnen en nor-  
matieve documenten overeenstemt:

### **EU-EMC-richtlijn 2014/30/EG**

EN 55014-1:2017/A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2: 2019  
EN 61000-3-3: 2013/A1:2019

### **EU-machinerichtlijn 2006/42/EG**

EN 60745-1:2009/A11:2010  
EN 60745-2-3:2011

Datum: 02.02.2022



Dipl.-Ing. Jörg Wagner  
PROXXON S.A., Ressort toestelveiligheid

De gevolmachtigde van de CE-documentatie is  
dezelfde persoon als de ondergetekende.

# **DK Oversættelse af den originale brugsanvisning PROXXON - OZI/E**

Kære kunde!

Opbevar altid denne brugsanvisning og de vedlagte sikkerhedsoplysninger i nærheden af arbejdsstedet.

Du må kun bruge denne maskine, hvis du er helt sikker på, hvordan du skal bruge det og følger brugsanvisningen nøje!

Det er nødvendigt for en risikofri drift og gør det også nemmere at lære maskinen og dens funktioner at kende.

PROXXON er ikke ansvarlig for, at maskinen fungerer sikkert, såfremt:

- den håndteres på en måde, som ikke er i overensstemmelse med normal brug,
- den anvendes til andre formål end dem, der er nævnt i brugsanvisningen,
- reparationerne ikke er udført korrekt,
- sikkerhedsinstruktionerne tilsidesættes,
- der sker ydre påvirkninger, for hvilke producenten ikke er ansvarlig.

Vi anbefaler, at der kun anvendes originale reservedele fra PROXXON i forbindelse med al reparation og vedligeholdelse.

Reparationer må kun udføres af kvalificerede fagfolk!

Bemærk: Alle oplysningerne i denne brugsanvisning, især de tekniske data, er i overensstemmelse med de oplysninger, som vi var i besiddelse af ved trykningen.

Vi forbeholder os retten til at foretage tekniske ændringer, som medfører forbedringer. Vi håber, at du får meget glæde af maskinen.

**NB!**

Alle anvisninger skal læses. Hvis de anvisninger, der er anført i det efterfølgende, ikke overholdes korrekt, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

**OPBEVAR DISSE ANVISNINGER OPBEVARES FORSVARLIGT.**

## **Signaturforklaring**

1. Slæbesko
2. Skrue
3. Omdrejningsreguleringsknop
4. TIL-FRA-kontakt
5. Apparatbøjle
6. Tilslutningsledning med netstik
7. Luftslids

## **Beskrivelse af maskinen**

PROXXON-MICROMOT-hjørnesliberen OZI/E er det ideelle apparat til slibning på utilgængelige steder som hjørner, kanter, false og hulrum. Pga. den oscillerende slibeplade (fig. 2) opnås der et væsentligt bedre sliberesultat end med hjørneslibere med excentrisk bevægelse. Den kan desuden anvendes til adskillelse af alle mulige materialer på utilgængelige steder ved brug af tilbehør som rundsavsblade eller diamantbelagte skæreblade.

Denne maskine tilbyder Dem:

- Hushoved af aluminiumstrykstøbning til præcis montering af kuglelejer og større stabilitet ved ekstrem belastning
- Stille, gennemtrækskraftig 5-polet motor, styret med massiv akselelektronik fra 5.000 til 12.000/min.
- Slæbesko med burrebånd til hurtig skifte af slibemidler.



## Tekniske data

### Motor:

|                        |                            |
|------------------------|----------------------------|
| Spænding               | 230 V ~                    |
| Effekt                 | 80 watt                    |
| Korttidsdrift          | KB 5 min                   |
| Omdrejningstal         | 5.000 til<br>12.000/min    |
| Vægt                   | ca. 590 g                  |
| Støjudvikling          | LPA 83dB(A)<br>LWA 96dB(A) |
| generel måleusikkerhed | K=3 dB                     |
| Vibration på skaffet   | < 2.5 m/s <sup>2</sup>     |

Vår opmærksom på, at især støj- og vibrationsmålingerne er blevet gennemført med PROXXON-indsatsværktøjer. Vi kan derfor ved brug af andre fabrikater ikke garantere for, at de her opførte udsagn overholdes!

Støjniveauet kan under arbejdet overskride 85 dB(A).

Brug høreværn!



Må kun benyttes i tørre rum



Beskyttelsesklasse II apparat



Apparatet må ikke bortskaffes i den daglige renovation!



Bær beskyttelsesbriller!



## Betjening af maskinen

### Bemærk:

- Arbejd ikke med beskadigede eller slidte indsatsværktøjer! Kontroller, at slibeskiverne er i fejlfri stand!
- Vær ved opbevaring af indsatsværktøjerne opmærksom på, at de pålideligt er beskyttet mod beskadigelse!

## Udskiftning af slibeskive

1. Tag fat i et hjørne af slibeskiven (fig. 3), og træk den ud.
2. Sæt den nye slibeskive nøjagtigt på slæbeskoen, og tryk den fast.

### Bemærk:

Stumpe slibeskiver skal udskiftes rettidigt. For bedre at kunne udnytte slibeskiverne ved slibning af hjørner bør disse forskydes 120° efter arbejdet.

## Udskiftning, drejning af slæbesko

For at nå utilgængelige steder er det ofte nødvendigt at dreje slæbeskoen.

### Bemærk:

Træk netstikket ud inden alt arbejde på apparatet!

1. Tag slibeskiven af (fig. 3).
2. Løsn skruen **2** (fig. 1) med en indvendig sekskantnøgle. Hvis skruen sidder fast, udøves modmomentet på slæbeskoen for ikke at belaste mekanikken unødigt.
3. Udskift slæbeskoen, eller drej den i den ønskede position.
4. Spænd skruen igen. Et tilspændingsmoment på 5 Nm må ikke overskrides.

### Bemærk!

Som tilbehør kan der også anvendes rundsavsblande eller diamantbelagte skæreskiver (fig. 4). Anvend kun egnet tilbehør. Følg ved alt arbejde de på-gældende forskrifter om ulykkesforebyggelse.

## Arbejde med maskinen

Nogle former for træ eller også lakrester o. lign. kan danne sundhedsfarligt støv under arbejdet. Hvis du ikke er helt sikker på om det materiale, som du arbejder med, er uskadeligt, så tag hellere en støvmaske på! Sørg i hvert fald for en god ventilations- og arbejdspladsen!

1. Tænd for maskinen på omskifteren 4 (fig. 1) og indstil det omdrejningstal, der passer til arbejdet, på knappen 3. Bemærk venligst: Rigtigt og jævnt omdrejningstal sørger for optimal slibe-effekt. For

- højt slibetryk bevirker ikke en større slibeeffekt, men øger varmeudviklingen.
2. Hold maskinen således, at ventilationsåbningerne 7 (fig. 1) ikke tildækkes.

**Bemærk:**

Et korrekt og ensartet omdrejningstal sørger for optimal slibeeffekt. Et for højt pressetryk giver ikke større slibe-effekt - det forøger derimod kun varmeudviklingen.

**Bemærk:**

Ved overophedning skal maskinen absolut slås fra og køle af.

**Vedligeholdelse, rengøring og pleje**

**OBS:**

**Træk netstikket ud inden al indstilling, vedligeholdelse eller reparation!**

**Bemærk:**

Hver maskine bliver støvet, når der arbejdes med træ. Det er nødvendigt at pleje maskinen. Hver gang man har brugt el-værktøjet, bør det rengøres med en blød klud eller pensel, så det holder længe. Hertil kan der benyttes mild sæbe eller et andet egnet rengøringsmiddel. Undgå at bruge opløsningsmidler eller alkoholholdige rengøringsmidler (f.eks. benzin, rengøringspistol osv.), da disse kan ødelægge maskinens plastkabinet.

Sørg altid for, at åbninger, som er nødvendige for at køle motoren, er rensede for støv og snavs.

**Tilbehør**

Revirer venligst vores maskinkatalog for nærmere oplysninger om tilbehør på den adresse, der er oplyst på sidste side i garantioplysningen.

**Vær generelt opmærksom på:**

PROXXON-indsatsværktøjer er udviklet til at arbejde sammen med vores maskiner og dermed optimalt egnet til at blive brugt sammen med dem.

Ved brug af indsatsværktøjer fra andre producenter overtager vi intet ansvar for en sikker og korrekt funktion af vores maskiner!

**Serviceoplysning**

Bemærk: Netkablet må kun udskiftes af vores PROXXON-serviceafdeling eller kvalificerede fagfolk!

**Bortskaffelse:**

Maskinen må ikke smides i husholdningsaffaldet! Maskinen indeholder råstoffer, der kan recycles. Hvis De har spørgsmål til dette emne, bedes De kontakte den lokale genbrugsstation eller andre relevante instanser.

**EU-overensstemmelseserklæring**

Navn og adresse: PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Produktnavn: OZI/E  
Artikel nr.: 28520

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og normative dokumenter:

**EMC-direktiv 2014/30/EF**

EN 55014-1:2017/A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2: 2019  
EN 61000-3-3: 2013/A1:2019

**EU-maskindirektiv 2006/42/EF**

EN 60745-1:2009/A11:2010  
EN 60745-2-3:2011

Dato: 02.02.2022



Dipl.-ing. Jörg Wagner  
PROXXON S.A., Afdeling Apparatsikkerhed

Den ansvarlige for CE-dokumentationen er identisk med undertegnede.

# SE Översättning av original- bruksanvisningen PROXXON - OZI/E

Bästa kund!

Ha alltid denna bruksanvisning och de bifogade säkerhetsanvisningarna nära till hands.

Använd endast maskinen när du är väl förtrogen med den och följ bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna.

Detta är nödvändigt för riskfri drift och gör det lättare att lära känna maskinen och dess funktioner.

I följande fall ansvarar PROXXON inte för att maskinen fungerar på ett säkert sätt:

- handhavande som inte motsvarar normal användning
- om maskinen används för annat arbete än det som nämns i bruksanvisningen
- felaktigt utförda reparationer
- om säkerhetsföreskrifterna inte följs
- yttre påverkan som tillverkaren inte kan ansvara för.

Vi rekommenderar att PROXXON-originalreservdelar används vid allt reparations- och underhållsarbete.

Reparationer får endast utföras av kvalificerad fackpersonal.

Observera: Alla uppgifter i denna bruksanvisning, särskilt tekniska data, motsvarar de som gällde vid tidpunkten för tryckningen.

Vi förbehåller oss rätten att utföra ändringar i enlighet med den tekniska utvecklingen. Vi önskar dig lycka till med maskinen.

## VIKTIGT!

Läs igenom samtliga anvisningar. För det fall att nedanstående anvisningar



inte följs, finns det risk för elektriska stötar, brand och/eller svåra personskador

FÖRVARA DESSA ANVISNINGAR PÅ EN SÄKER PLATS.

## Teckenförklaring

1. Slipplatta
2. Skruv
3. Varvtalsregleringsknapp
4. AV-PÅ-kontakt
5. Apparatbygel
6. Nätkabel med stickpropp för nätanslutning
7. Luftslits

## Beskrivning av maskinen

PROXXON-MICROMOT-hörmslip OZI/E är den ideala slipmaskinen för otillgängliga ställen, som hörn, kanter, falser och hålrum. Genom en oscillerande slipplatta (Fig. 2) blir slipresultatet väsentligt bättre än vad som uppnås med en hörmslip med excenter-rörelse. Till den får ni använda tillbehör som cirkelsågskiva eller en diamantbelagd avskiljnings-skiva som avskiljer olika material på svårtillgängliga ställen.

Den här maskinen erbjuder Er:

- Växelhushuvud av alu-tryckgjut-gods, med exakt kullagersäte och god stabilitet vid extrem belastning.
- Tystgående 5-polig motor med kraftig ventilation, reglerad med halvågelektronik från 5.000 till 12.000/min.
- Slipplatta med kardborrebelag för snabbt byte av slipmedel.

## Tekniska data

### Motor:

|                   |                          |
|-------------------|--------------------------|
| Spänning          | 230 V ~                  |
| Effektförbrukning | 80 Watt                  |
| Kortidsdrift      | KB 5 min                 |
| Varvtal           | 5.000 till<br>12.000/min |

Vikt  
Ljudnivå, typbevis  
  
Allmän måtosäkerhet  
Vibrationer på handtag

ca. 590 g  
LPA 83dB(A)  
LWA 96dB(A)  
K=3 dB  
< 2.5 m/s<sup>2</sup>

Beakta att i synnerhet ljud- och vibrationsmätningarna har utförts med PROXXON-tillbehör. Om tillbehör från andra tillverkare används kan vi inte garantera att här nämnda uppgifter gäller!

Vid arbete kan  
85 dB(A) överskridas.

Hörselskydd skall användas!



Får bara användas i torra  
utrymmen



Skyddsklass II apparat



Förbrukade och trasiga maskiner  
får inte slängas som avfall, utan de  
ska lämnas för återvinning.



Använd skyddsglasögon!



## **Skötsel av maskinen**

### **Notera:**

- Arbeta inte med skadade eller slitna tillbehör! Kontrollera att slipskivorna är i felfritt skick.
- Se till att tillbehören är säkert skyddade mot skador när de förvaras!

### **Byte av slipmedel**

1. Grip slippapperet i ett hörn (Fig. 3) och dra loss.
2. Passa noggrant in ett nytt slippapper på slipplattan och tryck fast.

### **Anvisning:**

Byt slippapper i god tid. Om slipski-van ska utnyttjas på det mest fördel-aktiga sättet vid arbeten i

hörn, är det betydelsefullt att den sättes till 120°.

### **Byte av slipplatta, vridning**

För att nå fram på otillgängliga ställen är det nödvändigt att snedvrida slipplattan.

### **Varning:**

Vid alla arbeten på apparaten skall stickproppen för nätanslutningen lossas!

1. Avlägsna slippapperet (Fig. 3)
2. Skruv **2** (Fig. 1) lossas med en insexnyckel. Vid fastsittande skruvar, skall slipplattan fasthållas för undvikande av onödig belastning på mekanismen.
3. Slipplattan byts eller vrides till önskad position.
4. Skruven åtdras. Därvid får ej åtdragningsmomentet 5 Nm överskridas.

### **Varning!**

Som tillbehör kan cirkelsågskiva eller en diamantbelagd avskiljningsskiva insättas (Fig. 4). Därvid användes endast lämpliga tillbehör. Vid alla arbeten beaktas de tillhörande föreskrifterna om förebyggande av olycksfall.

### **Arbeta med maskinen.**

Vissa trästycken eller lackrester eller liknande kan bilda hälsovärdigt damm under arbetet. Använd en ansiktsmask om du inte är helt säker på att arbetsstycket är ofarligt! Se alltid till att det är bra ventilation på arbetsplatsen!

1. Slå till strömbrytaren 4 (fig. 1) och ställ in lämpligt varvtal för arbetet med vredet 3. Tänk på följande: Korrekt och jämnt varvtal ger optimalt slipresultat. Ett för högt ansättningstryck ger inte högre slipeffekt utan ökar bara värmeutvecklingen.
2. Håll maskinen så att ventilationsöppningarna 7 (Fig. 1) inte är övertäckta.

### **Anvisning:**

Rätt och konstant varvtal ger optimal slipeffekt. För högt sliptryck ger inte högre slipeffekt, utan höjer bara värmeutvecklingen.

### **Anvisning:**

Vid överhettning kopplas maskinen omedelbart ifrån för avkylning

## **Underhåll, rengöring och skötsel**

### **Observera:**

**Dra ut nätstickproppen före varje inställning, underhåll eller reparation!**

### **Notera:**

Varje maskin blir dammig vid arbete med trä. Det är därför viktigt att vårda maskinen. För en lång livslängd skall utrustningen efter varje användning rengöras med en mjuk trasa eller pensel.

För detta får mild tvål eller ett annat lämpligt rengöringsmedel användas. Undvik rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel eller alkohol (t.ex. bensin, rengöringsspray osv.) eftersom dessa kan angripa plastdelarna.

Håll alltid öppningarna, som är nödvändiga för motorns kylning, fria från damm och smuts.

### **Tillbehör**

För närmare information om tillbehör kan du beställa vår katalog under den adress som anges på sista sidan i garantianvisningen.

### **Observera:**

PROXXON-tillbehör är utformade för användning med våra maskiner och passar därför optimalt för användning med dessa.

Om tillbehör från andra tillverkare används lämnar vi ingen garanti för att våra maskiner fungerar säkert och korrekt!

### **Serviceinformation**

Observera: Nätkabeln får endast bytas av vår PROXXON-serviceavdelning eller av en kvalificerad person!

### **Avfallshantering:**

Kasta inte maskinen i hushållssoporna! Maskinen innehåller material som kan återvinnas. Vid frågor angående detta, var god vänd dig till ett lokalt återvinningsföretag eller renhållningen i din kommun.

### **EU-konformitetsförklaring**

Namn och adress: PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Produktbeteckning: OZI/E  
Artikelnr: 28520

Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande riktlinjer och normgivande dokument:

### **EU:s EMK-direktiv 2014/30/EG**

EN 55014-1:2017/A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2: 2019  
EN 61000-3-3: 2013/A1:2019

### **EG maskindirektiv 2006/42/EG**

EN 60745-1:2009/A11:2010  
EN 60745-2-3:2011

Datum: 02.02.2022



Dipl-ing Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Verksamhetsområdet maskinsäkerhet.

Befullmäktigat ombud för CE-dokumentation är identisk med undertecknaren

## **CZ** Překlad návodu k použití **PROXXON - OZI/E**

Vážená zákaznice, vážený zákazník!

Tento návod k obsluze a přiložené bezpečnostní pokyny mějte stále po ruce.

Tento přístroj používejte jen po důkladném seznámení s návodem a bezpečnostními pokyny a držte jej!

Je to nutné k bezpečnému provozu a vhodné ke snazšímu seznámení s přístrojem a jeho funkcemi.

V následujících případech společnost PROXXON neručí za bezpečné fungování přístroje:

- manipulace, která neodpovídá obvyklému způsobu používání,
- jiných účelech použití, které nejsou uvedeny v návodu,
- nesprávně provedené opravy,
- nedodržení bezpečnostních předpisů,
- vnější vlivy nezpůsobené výrobcem

Při všech opravách a údržbě doporučujeme používat originální náhradní díly PROXXON.

Opravy svěřujte jen kvalifikovaným odborným pracovníkům!

Pamatujte na: Všechny údaje uvedené v tomto návodu k obsluze, zvláště technické údaje, odpovídají stavu v době jeho tisku.

Vyhrazujeme si další vývoj ve smyslu technického pokroku. Přejeme vám mnoho úspěchů s přístrojem.

### **POZOR!**

Přečtěte si veškeré pokyny. Nedodržení následujících pokynů může způsobit zasažení elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.



**TYTO POKYNY DOBŘE USCHOVEJTE!**

## **Legenda**

1. Brusný segment
2. Šroub
3. Knoflík regulace otáček
4. Spínač ZAP-VYP
5. Trmen přístroje
6. Připojovací síťový kabel
7. Větrací štěrby

## **Popis přístroje**

Rohová vibrační bruska PROXXON-MICROMOT OZI/E je ideální nástroj pro broušení ploch v nepřístupných místech jako např. vnitřní plochy rohů, hran, drážek, dutin a pod. Oscilující brusnou deskou (Fig. 2) se dosahuje podstatně intenzivnějšího brusného účinku jako u rohových vibračních brusek s excentrickým pohybem. Současně umožňuje řezání rozličných materiálů použitím příslušenství, jako pilových kotoučů nebo řezacích kotoučů s diamantovým povlakem na nepřístupných místech.

Přístroj je vybaven:

- Hlavou tělesa z hliníkové slitiny vyrobenou tlakovým litím, která zaručuje přesné uložení kuličkových ložisek a vyšší stabilitu při extrémním zatížení.
- 5-pólovým motorem s vysokým točivým momentem a nižší hlučností, s úplnou elektronickou regulací od 5.000 do 12.000/min.
- Brusný segment s povrchem suchého zipu pro rychlou výměnu brusného papíru.

## **Technická data**

### **Motor:**

|                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| Napětí                     | 230 V ~                    |
| Výkon                      | 80 W                       |
| Doba nepřetržitého provozu | KB 5 min                   |
| Otáčky                     | 5.000 až 12.000/min        |
| Hmotnost                   | ca. 590 g                  |
| Hlučnost                   | LPA 83dB(A)<br>LWA 96dB(A) |

Obecná neurčitost měření  $K=3$  dB  
Vibrace na držadle  $< 2.5 \text{ m/s}^2$

Pamatujte prosím na to, že zejména měření hluku a vibrací bylo provedeno s nástavci PROXXON. Při používání cizích výrobků nemůžeme zaručit zde uvedené vlastnosti!

Hladina hluku může při práci překročit hodnotu 85 dB(A).

Používejte chrániče sluchu!



Jen pro použití v suchých místnostech



Ochranná izolace přístroje třídy II



Při likvidaci nevhazujte do domácího odpadu.



Používejte ochranné brýle!



## Obsluha přístroje

### Upozornění:

- Nepracujte s poškozenými nebo opotřebenými nástavci! Dbejte na bezvadný stav brusných kotoučů!
- Při uchovávaní nástavců dbejte na to, aby byly spolehlivě chráněny před poškozením!

### Výměna brusného papíru

1. Brusný papír na jednom konci uchopit (Fig. 3) a stáhnout.
2. Na brusný segment přesně nasadit nový brusný papír a pevně přitlačit.

### Upozornění:

Opotřebený brusný papír nutno včas vyměnit. Pro efektivní využití brusného papíru při broušení koutů je vhodné papír po ukončení práce přesadit postupně vždy o 120°.

### Brusný segment vyměnit, přetočit

Pro dosažení nepřístupných míst je často zapotřebí brusný segment přetočit.

### Pozor:

Před zahájením jakýchkoliv prací týkajících se údržby nebo seřizování přístroje nutno vytáhnout připojovací kabel ze sítě!

1. Brusný papír odstranit (Fig. 3)
2. Šroub 2, (Fig. 1) uvolnit klíčem s vnitřním šestihranem. Při nutnosti použití vyššího momentu pro uvolnění pevně dotaženého šroubu je třeba přidržet brusný segment a ne těleso přístroje, aby nedošlo k nadměrnému zatížení mechaniky přístroje.
3. Brusný segment vyměnit nebo natočit do potřebné polohy.
4. Šroub opět dotáhnout. Přitom nepřekročit utažovací moment 5 Nm.

### Pozor!

Jako příslušenství lze použít pilových kotoučů nebo řezacích kotoučů s diamantovým povlakem (Fig. 4). K tomu použít pouze vhodné příslušenství. Při práci dodržovat příslušné předpisy bezpečnosti práce.

### Práce s přístrojem.

Z některých druhů dřeva, zbytků laku apod. se může při práci uvolňovat zdraví škodlivý prach. Pokud si nejste úplně jisti nezávadností broušeného materiálu, používejte prosím protiprachovou masku! V každém případě při práci zajistěte dobrou ventilaci pracoviště!

1. Zapněte přístroj vypínačem 4 (Obr. 1) a knoflíkem 3 nastavte odpovídající otáčky. Pamatujte prosím na následující: Správné a rovnoměrné otáčky zajišťují optimální výkon broušení. Příliš vysoký přitlačný tlak nezajistí vysoký výkon broušení, ale zvýší pouze vytváření tepla.
2. Držte přístroj tak, aby ventilační otvory 7 (Obr. 1) nebyly zakryté.

### **Upozornění:**

Optimálního broušení se dosáhne správnými a stejnoměrnými otáčkami. Nadměrnou přitlačnou silou se nedosáhne vyššího výkonu broušení, zvýší se pouze zahřátí.

### **Upozornění:**

Při přehřátí přístroj urychleně vypnout a nechat ochladit.

### **Údržba, čištění a ošetřování**

#### **Pozor:**

**Před každým seřízením, údržbou nebo opravami odpojte síťovou zástrčku!**

#### **Upozornění:**

Každý přístroj se při práci se dřevem zapráší. Pro to je nutné ho ošetřit. K zajištění dlouhé životnosti je ale třeba přístroj po každém použití vyčistit měkkým hadříkem nebo štětcem.

Můžete použít jemné mýdlo nebo jiný vhodný čisticí prostředek. Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující rozpouštědla nebo alkohol (např. benzín, čisticí alkoholy atd.), protože by mohly narušit plastové kryty.

Z otvorů, které slouží k chlazení motoru, průběžně odstraňujte prach a nečistoty.

#### **Príslušenství**

Pro bližší informace si prosím vyžádejte náš katalog přístrojů na adrese, uvedené na poslední straně v informaci o záruce.

#### **Zásadně prosím pamatujte na následující:**

Nástavce PROXXON jsou koncipovány pro práci s našimi stroji, a tím jsou optimálně vhodné pro používání s nimi.

Při používání nástavců od cizích výrobců nepřebíráme ručení za bezpečnou a správnou funkci našich přístrojů!

### **Servisní informace**

Pamatujte na: Přívod sítě smí být měněn pouze naším servisním oddělením PROXXON nebo kvalifikovaným odborníkem!

### **Likvidace:**

Prosím nevyhazujte přístroj do domovního odpadu! Přístroj obsahuje hodnotné látky, které mohou být recyklovány. Pokud budete mít dotazy, obraťte se prosím na místní podnik pro likvidaci odpadu nebo jiné podobné místní zařízení.

#### **Prohlášení o shodě pro ES**

Název a adresa výrobce: PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Označení výrobku: OZI/E  
Č. položky: 28520

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek vyhovuje následujícím směrnici a normativním předpisům:

#### **Směrnice EU Elektromagnetická kompatibilita - 2014/30/ES**

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013/A1:2019

#### **Směrnice EU Strojní zařízení 2006/42/ES**

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-3:2011

Datum: 02.02.2022



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Obchodní oblast bezpečnost strojů

Osoba zmocněná pro dokumentaci CE se shoduje s osobou podepsanou



## Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi PROXXON - OZI/E

Değerli müşterimiz!

Bu işletim kılavuzunu ve ekli güvenlik uyarılarını daima kullanıma hazır şekilde saklayınız. Cihazı sadece kesin bilgilerle ve talimat ile güvenlik uyarılarına uyarak kullanınız!

Bu bir yandan tehlikesiz bir işletim için gereklidir, diğer yandan da cihazın ve fonksiyonlarının öğrenilmesini kolaylaştırır.

PROXXON aşağıdaki durumlarda makinenin emniyetli çalışmasıyla ilgili sorumluluk kabul etmez:

- Normal kullanıma uygun olmayan her türlü kullanım,
- Bu kullanma kılavuzunda belirtilmeyen farklı amaçlar için kullanıldığında,
- Uygun olmayan tamirlerin yapılması,
- Emniyet talimatlarına uyulmadığında.
- Üretici tarafından sorumluluk alınmayan, dış etkiler

Bütün tamir ve bakım işlemlerinde PROXXON orijinal yedek parçalarının kullanılmasını öneriyoruz. Tamirleri yalnızca kalifiye uzman personele yaptırınız!

Lütfen dikkat ediniz: Bu işletim talimatında yer alan bütün bilgiler, özellikle de teknik veriler basıldığı tarihteki güncelliktedir.

Teknolojideki ilerlemeler çerçevesinde değişiklik yapma hakkımız saklıdır. Cihazla başarılı çalışmalar dileriz.

### DİKKAT!

Bütün talimatlar dikkatlice okunmalıdır. Aşağıda verilen talimatlar doğrultusunda yapılan hatalar, elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır derecede yaralanmalara sebebiyet verebilmektedir.

BUTALİMATLARI SAKLAYINIZ.



## İşaretlerin anlamı

1. Zımpara diski tablası
2. Cıvata
3. Devir sayısı ayar düğmesi
4. AÇMA-KAPAMA Şalteri
5. Makine askısı
6. Fişli elektrik kablosu
7. Havalandırma kanalları

## Makinenin tanımı

PROXXON-MICROMOT-Köşe zımpara-lama makinesi OZI/E köşeler, kenarlar, kanallar ve kapalı boşluklar gibi ulaşılması güç olan yerlerin zımparalanması için ideal bir alettir. Esnek silindirik hareketli zımpara plakası (Şekil 2) sayesinde, eksantrik hareketli köşe zımpara makinesine oranla oldukça daha iyi bir zımparalama kalitesine erişilmektedir. Ulaşılması güç olan yerlerdeki çeşitli malzemelerin kesilerek ayrılması işlemlerinde kullanılan daire testere veya elmas uçlu kesme testere gibi aksesuarların bu makineye takılmasında mümkündür.

Bu makine size aşağıdaki olanakları sağlamaktadır:

- Alüminyum basınçlı döküm olan makine gövdesi, bilyalı yatakların hassas bir şekilde oturmasını ve aşırı yüklerde daha fazla stabiliteyi sağlamaktadır.
- Sessiz, tahrik gücü yüksek 5-kutuplu-motor, devir sayısını tam dalgalı elektronik olarak 5.000 den 12.000/dak. kadar ayarlar.
- Cırt tespitleme dokusu ile kaplanmış olan zımpara diski tablası, zımpara-lama kağıt veya bezlerinin çabuk bir şekilde değiştirilmesine yardımcı olur.

## Teknik Bilgiler

### Motor:

|                     |                                |
|---------------------|--------------------------------|
| Voltaji             | 230 V ~                        |
| Güçü                | 80 Watt                        |
| Kısa süreli çalışma | KB 5 dak.                      |
| Devir sayısı        | 5.000 den<br>12.000/dak. kadar |
| Ağırlığı            | tak. 590 g                     |

|                             |                        |
|-----------------------------|------------------------|
| Gürültü yayılımı            | LPA 83dB(A)            |
| (oluşumu)                   | LWA 96dB(A)            |
| Genel ölçüm güvensizliği    | K=3 dB                 |
| Tutma kabzasındaki titreşim | < 2.5 m/s <sup>2</sup> |

Lütfen PROXXON iş takımlarıyla özellikle gürültü ve titreşim ölçümlerinin yapıldığını unutmayınız. Yabancı ürünler kullanıldığında burada yer alan ifadelere uyulacağına garanti edemeyiz!

Gürültü şiddeti çalışma esnasında 85 dB(A) aşabilir.

Gürültüden koruyucu malzemeler kullanın.



Sırf kuru odalarda kullan ım için



Korumasın ıf II cihazı



Makina'nın geri dönüşümünü ev atıkla rüzerinden yapmayın.



Koruyucu gözlük takınız!



## Makinenin kullanılması

### Bilgi:

- Hasarlı veya aşınmış iş takımıyla çalışmayınız! Taşlama taşlarının kusursuz olmasına dikkat ediniz!
- İş takımını muhafaza ederken hasar riskinden güvenilir bir şekilde korunmasını sağlayınız!

## Zımpara diskinin değiştirilmesi

1. Zımpara diskini bir köşesinden tutun (Şekil 3) ve çekip çıkarın.
2. Yeni zımpara diskini tablaya tam oturacak şekilde yerleştirin ve kuvvetli olarak bastırın.

### Açıklama:

Körleşmiş zımpara disklerini zamanında değiştirin. Zımparalama esnasında zımpara disklerinin köşelerinden daha iyi faydalanmak için, çalışma

bittikten sonra her defasında bunların 120° döndürülerek takılmasında fayda vardır.

## Zımpara diski tablasının değiştirilmesi, döndürülmesi

Ulaşılması güç yerlere erişebilmek için, zımpara diski tablasının sık sık döndürülmesi gerekli olabilir.

### Dikkat:

Tüm çalışmalardan önce elektrik kablosu fişini çekip çıkarın!

1. Zımpara diskini çıkarın (Şekil 3)
2. Şekil 1'deki civatayı 2 bir altı köşe allen anahartarı ile gevşetin. Sıkışmış olan civatayı gevşetme esnasında mekanik tertibatı aşırı zorlamamak için, zımpara diski tablasından tutarak kontrolayın.
3. Zımpara diski tablasını değiştirin veya arzu ettiğiniz pozisyona döndürün.
4. Civatayı tekrar sıkın. Bu esnada 5 Nm'lik sıkma momentini aşmayın.

### Dikkat!

Bu makineye aksesuar olarak daire testeresi veya elmas uçlu kesme testeresi takılabilir (Şekil 4). Bu esnada sadece uygun olan aksesuarlar kullanın. Tüm çalışmalar esnasında geçerli olan kazalardan korunma talimatlarına riayet edin.

## Cihazla çalışma.

Kimi ağaçlar veya cila artıkları belirli şartlar altında çalışırken sağlığa zararlı tozlar üretebilir. Zımpara malzemesinin sakıncasız oluşundan tam emin değilseniz lütfen bir tozdan koruma maskesi takınız! Her halükarda iş yerinin yeterince havalandırmasını sağlayınız!

1. Cihazı şalterinden 4 (Şek. 1) açınız ve işe en uygun devir sayısını düğmeyle 3 ayarlayınız. Lütfen dikkat: Doğru ve düzenli devir sayıları optimal bir zımparalama performansı sağlar. Çok güçlü bir pres basıncı yalnızca ısı oluşumunu yükseltir.
2. Cihazı hava delikleri 7 (Şek. 1) kapanmayacak şekilde tutunuz.

### **Açıklama:**

Doğru ve aynı ayardaki bir devir sayısı optimal bir zımparalama gücü sağlar. Makineye çok fazla baskı uygulamak, zımparalama gücünü arttırmaz, bilakis sadece makinenin aşırı derecede ısınmasına neden olur.

### **Açıklama:**

Makinenin aşırı derecede ısınması durumunda, makineyi mutlaka durdurun ve soğumasını bekleyin.

### **Bakım ve temizlik**

#### **Dikkat:**

**Her türlü ayar, bakım veya onarım işinden önce elektrik fişini çekiniz!**

#### **Bilgi:**

Her cihaz ahşapla çalışırken toz nedeniyle kirlenir. Bu nedenle bakım elzemdir. Uzun bir kullanım ömrü için cihazı her kullanımdan sonra yumuşak bir bez veya fırça ile temizleyiniz.

Bunun için yumuşak bir sabun veya uygun başka bir temizlik maddesi kullanılabilir. Çözelti maddesi veya alkol içeren temizlik maddelerini (ör. benzin, temizlik alkolleri vs.) kullanmaktan kaçınınız, zira bunlar plastik gövdelere zarar verir.

Motorun soğutulması için gerekli açıklıkları her zaman tozdan ve kirden arınmış halde bulundurunuz.

#### **Aksesuar**

Aksesuarlara dair bilgi için lütfen son sayfada garanti uyarısının altında verilen adresten cihaz kataloğumuzu isteyiniz.

#### **Lütfen genel olarak dikkat ediniz:**

PROXXON iş takımları kendi merkezlerimizle kullanımı için tasarlanmıştır ve bunlarla kullanımı için optimaldir.

Başka üreticilerin iş takımlarının kullanılması durumunda cihazlarımızın güvenli ve usulüne uygun çalışması için hiçbir garanti vermiyoruz!

### **Servis notu**

Lütfen dikkat ediniz: Şebeke besleme hattı yalnızca PROXXON servis departmanı veya kalifiye bir teknik personel tarafından değiştirilebilir!

### **Cihazın ortadan kaldırılması (Atılması):**

Lütfen cihazı normal çöp içine atmayınız! Cihaz içerisinde geri dönüşümü mümkün parçalar vardır. Bu konuyla ilgili sorularınızı lütfen çöp toplama kuruluşuna veya diğer belediye kurumlarına yöneltebilirsiniz.

#### **AT Uygunluk Belgesi**

Üreticinin adı ve adresi: PROXXON S.A.  
6-10, Härebiarg  
L-6868 Wecker

Ürün adı: OZI/E  
Ürün No. : 28520

İşbu belgeyle, münferiden sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki direktiflere ve normlara uygun olduğunu beyan ederiz:

#### **AB EMU Direktifi 2014/30/AT**

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013/A1:2019

#### **AB Makine Direktifi 2006/42/AT**

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-3:2011

Tarih : 02.02.2022

Müh. Jörg Wagner  
PROXXON S.A.  
Cihaz güvenliği bölümü

CE dokümantasyon yetkilisi ile imza eden kişi aynı kişidir

# **PL Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi PROXXON - OZI/E**

Szanowny Kliencie!

Niniejszą instrukcję obsługi oraz zasady bezpieczeństwa należy mieć zawsze w zasięgu ręki. Z urządzenia można korzystać tylko po dokładnym zapoznaniu się z instrukcją, przestrzegając zawartych w niej zaleceń i zasad bezpieczeństwa!

Jest to konieczne w celu zachowania bezpieczeństwa eksploatacji i ułatwia także poznanie funkcji urządzenia.

PROXXON nie odpowiada za bezpieczne działanie urządzenia w przypadku:

- użycia urządzenia w sposób niezgodny z przewidzianymi zasadami jego użytkowania,
- użycia urządzenia do celów innych, niż opisane w instrukcji,
- niewłaściwie przeprowadzonych napraw,
- lekceważenia przepisów bezpieczeństwa,
- czynników zewnętrznych, za które producent nie może ponosić odpowiedzialności.

W przypadku przeprowadzania wszelkich prac naprawczych i konserwacyjnych zalecamy stosowanie oryginalnych części zamiennych firmy PROXXON.

Wykonywanie napraw powierzać tylko wykwalifikowanym specjalistom!

Uwaga: Wszystkie dane zawarte w tej instrukcji obsługi, w szczególności dane techniczne, były poprawne w momencie oddania tekstu do druku.

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian modernizacyjnych wynikających z postępu technicznego. Życzymy przyjemnej pracy z urządzeniem.

## **UWAGA!**

Należy czytać wszelkie instrukcje. Błędy przy przestrzeganiu poniżej wymienionych instrukcji mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i / lub ciężkie obrażenia.



**PROSZĘ STARANNIE PRZECHOWYWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ!**

## **Legenda**

1. Trzewik
2. Śruba
3. Pokrętko regulacji liczby obrotów
4. Włącznik/Wyłącznik
5. Wieszak urządzenia
6. Kabel zasilający z wtyczką
7. Szczeliny powietrzne

## **Opis urządzenia**

Szlifierka kątowa PROXXON-MICROMOT OZI/E jest idealnym urządzeniem do szlifowania w niedostępnych miejscach takich jak: naroża, krawędzie, zagłębienia i wnęki. Dzięki oscylacyjnej płytce szlifierskiej (Rys. 2) uzyskuje się znacznie lepsze efekty aniżeli przy szlifowaniu z ruchem mimośrodowym. Pozwala ona oprócz tego na zastosowanie wyposażenia jak piły tarczowe lub tarcze tnące z obsypem diamentowym do cięcia najróżniejszych materiałów w trudno dostępnych miejscach.

Urządzenie to daje następujące możliwości:

- Obudowa z aluminiowego odlewu ciśnieniowego zapewnia precyzyjne osadzenie łożysk kulowych i większą stabilność przy ekstremalnych obciążeniach.
- Cichy silnik 5-biegunowy o dużym momencie, regulowany elektroniką z układem prostowniczym o zakresie obrotów 5.000 do 12.000 /min.
- Trzewik szlifujący z okładziną z rzepem umożliwiającą szybką wymianę materiałów ściernych.

## Dane techniczne

### Silnik

|                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| Napięcie                    | 230 V ~                    |
| Pobór mocy                  | 80 Watt                    |
| Praca krótkotrwała          | 5 min                      |
| Liczba oscylacji            | 5.000 -12.000/min          |
| Ciężar                      | ok. 590 g                  |
| Emisja hałasu               | LPA 83dB(A)<br>LWA 96dB(A) |
| Ogólna niepewność pomiarowa | K=3 dB                     |
| Wibracje na uchwycie        | < 2,5 m/sek <sup>2</sup>   |

Należy pamiętać, że w szczególności pomiary hałasu i wibracji zostały przeprowadzone z udziałem narzędzi roboczych PROXXON. W przypadku stosowania produktów innych producentów nie gwarantujemy poprawności podanych w tym miejscu wyników!

Poziom hałas może podczas pracy przekroczyć poziom 85 dB(A)

Zakładać ochronę słuchu.



Można stosować tylko w suchych pomieszczeniach



Klasa ochrony II urządzenie



Nie wyrzucać zużytego urządzenia do śmieci domowych!



Zakładaj okulary ochronne!



## Obsługa urządzenia

### Wskazówka:

- Nie używać do pracy uszkodzonych ani zużytych narzędzi roboczych! Zwracać uwagę na nienaganny stan ściernic!
- Podczas przechowywania narzędzi roboczych zwracać uwagę, aby były one niezawodnie zabezpieczone przed uszkodzeniem!

## Wymiana krążka szlifierskiego

- Uchwycić krążek szlifierski za krawędź (Rys. 3) i zdjąć.
- Założyć dokładnie krążek szlifierski na trzewik i mocno docisnąć.

### Wskazówka:

Wymienić zawczasu zużyte krążki szlifierskie. Aby móc lepiej wykorzystać krążki szlifierskie przy szlifowaniu naroży, celowym jest przekładanie ich po zakończeniu pracy o 120°.

## Wymiana, przekręcenie trzewika szlifującego

Aby dotrzeć do niedostępnych miejsc, często koniecznym jest przekręcenie trzewika szlifującego.

### Uwaga:

Utrzymanie i konserwacja

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!

- Zdjąć krążek szlifierski (Rys. 3)
- Odkręcić śrubę **2** (Rys. 1) za pomocą klucza imbusowego. W razie, gdy śruba jest mocno dokręcona, wyrwać przeciwny moment, aby niepotrzebnie nie obciążać mechanizmu.
- Wymienić trzewik szlifujący lub przekręcić go dożądanego położenia.
- Dokręcić z powrotem śrubę. Nie należy przy tym wywierać większego momentu niż 5 Nm.

### Uwaga:

Jako wyposażenie można zastosować również piłę tarczową lub tarcze tnące z obsypem diamentowym. Stosować przy tym tylko odpowiednie wyposażenie. Podczas wszystkich prac przestrzegać obowiązujących przepisów bezpieczeństwa pracy.

## Praca z urządzeniem

Niektóre gatunki drewna lub pozostałości lakieru lub podobne substancje podczas obróbki mogą tworzyć szkodliwe dla zdrowia pyły. W razie braku pewności co do nieszkodliwości szlifowanego materiału należy używać maski przeciwpyłowej!

W każdym przypadku podczas pracy należy zapewnić dostateczną wentylację miejsca pracy!

1. Włączyć urządzenie wyłącznikiem 4 (rys. 1) i za pomocą pokrętki 3 ustawić prędkość obrotową odpowiednio do wykonywanej pracy. Uwaga: prawidłowa i równomierna prędkość obrotowa pozwala uzyskać optymalną wydajność szlifowania. Nadmierne dociskanie nie zwiększa wydajności szlifowania, lecz jedynie powoduje wytwarzanie większej ilości ciepła.
2. Urządzenie trzymać tak, aby szczeliny wentylacyjne 7 (rys. 1) nie były zakryte.

### **Wskazówka:**

W razie przegrzania urządzenie bezwarunkowo wyłączyć i pozostawić do ochłodzenia.

## **Konserwacja, czyszczenie i pielęgnacja**

### **Uwaga:**

**Przed każdym ustawianiem, pracami konserwacyjnymi lub naprawami wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdko sieciowego!**

### **Wskazówka:**

Podczas obróbki drewna każde urządzenie ulega zanieczyszczeniu pyłem. Stąd też nieodzowne jest jego czyszczenie. Celem zapewnienia długiej żywotności po każdym użyciu urządzenie należy jednakże oczyścić miękką szmatką lub pędzlem. Można przy tym używać łagodnego mydła lub innych odpowiednich środków czyszczących. Należy unikać środków czyszczących, zawierających rozpuszczalniki lub alkohol (np. benzyny albo alkoholu do czyszczenia itp.), gdyż mogą one niszczyć obudowę z tworzywa sztucznego.

Otwory służące do chłodzenia silnika powinny być zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń.

## **Wypożyczenie**

Odnosnie bliższych informacji dotyczących akcesoriów prosimy o zapytanie o nasz katalog urządzeń. Katalog można uzyskać pod adresem poda-

nym na ostatniej stronie informacji dotyczących gwarancji.

## **Prosimy pamiętać:**

Narzędzia robocze PROXXON zostały skonstruowane pod kątem naszych urządzeń, dlatego są optymalnie przystosowane do współpracy z nimi.

W przypadku korzystania z produktów innych producentów nie przejmujemy odpowiedzialności za bezpieczne i prawidłowe działanie naszych urządzeń!

## **Informacja dotycząca serwisowania**

Uwaga: Przewód zasilający może być wymieniany tylko przez nasz dział serwisu PROXXON lub wykwalifikowanego specjalistę!

### **Utylizacja:**

Nie wyrzucać zużytego urządzenia do śmieci domowych! Urządzenie zawiera tmaterialy, które nadają się do recyklingu. W razie pytań należy zwrócić się do lokalnego przedsiębiorstwa utylizacji lub do innego odpowiedniego organu komunalnego.

## **Deklaracja zgodności WE**

Nazwa i adres producenta: PROXXON S.A.  
6-10, Hårebiërg  
L-6868 Wecker

Nazwa produktu: OZI/E  
Nr art.: 28520

Oświadczamy z całą odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada następującym dyrektywom i dokumentom normatywnym:

### **Dyrektywa EMC UE 2014/30/WE**

EN 55014-1:2017/A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2: 2019  
EN 61000-3-3: 2013/A1:2019

### **Dyrektywa maszynowa WE 2006/42/EG**

EN 60745-1:2009/A11:2010  
EN 60745-2-3:2011

Data: 02.02.2022



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Stanowisko: dział projektów / konstrukcji

Pełnomocnik ds. dokumentacji CE jest identyczny z sygnatariuszem.

# **RU Перевод оригинального руководства по эксплуатации PROXXON - OZI/E**

Уважаемый клиент!

Просьба всегда держать под рукой данное руководство по эксплуатации и прилагаемые указания по безопасности.

Используйте инструмент только после его подробного изучения и с учетом руководства, а также указаний по безопасности!

С одной стороны это делает работу безопасной, с другой стороны, облегчает изучение инструмента и его функций.

Компания PROXXON не гарантирует безопасную работу инструмента в следующих случаях:

- оборудование применяется не по назначению;
- оборудование применяется в целях, не упомянутых в руководстве;
- ремонт произведен ненадлежащим образом;
- не соблюдены указания по безопасности;
- оборудование подвергается внешним воздействиям, за которые изготовитель не несет ответственности.

Мы рекомендуем при всех ремонтных работах и работах по техническому обслуживанию использовать фирменные запасные части компании PROXXON.

Просьба поручать выполнение ремонтов только квалифицированным специалистам!

Просьба учитывать следующее: Все сведения и, в частности, технические данные, содержащиеся в этом руководстве, соответствуют техническому состоянию на момент печати.

Мы оставляем за собой право на дальнейшее усовершенствование изделия с учетом требований технического прогресса. Мы желаем Вам успехов в работе с инструментом.

## **ВНИМАНИЕ!**

Необходимо прочитать все указания. Невыполнение нижеприведенных указаний может стать причиной поражения электрическим током, пожара или серьезных травм.



**ПРОСЬБА НАДЕЖНО ХРАНИТЬ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО!**

## **Условные обозначения**

1. Шлифовальный башмак
2. Винт
3. Кнопка регулирования частоты вращения
4. Двухпозиционный выключатель
5. Подвесная скоба
6. Соединительный кабель с сетевым штекерным разъемом
7. Вентиляционные отверстия

## **Описание машины**

Угловая шлифовальная машинка PROXXON-MICROMOT, мод. OZI/E идеальна для шлифования в труднодоступных местах, таких как углы, кромки, фальцы и полости. Применение осциллирующей шлифовальной пластинки (рис. 2) позволяет добиться значительно лучших результатов шлифования, чем при эксцентриковом движении. Кроме того, предусмотрено использование оснастки, такой как отрезные фрезы или пильные полотна с алмазным покрытием, для отрезки различных материалов в труднодоступных местах.

Эта машинка включает в себя следующие компоненты:

- Корпусная головка, литая из алюминия под давлением и обеспечивающая точную посадку шарикоподшипников и повышенную устойчивость в условиях предельной нагрузки.
- Бесшумный 5-полюсный электродвигатель с мощным приводным усилием, с полностью-

вым электронным регулятором скорости в диапазоне 5000 – 12000 об/мин.

- Шлифовальный башмак с клейкой обкладкой, обеспечивающий быструю смену абразива.

## Технические данные

### Электродвигатель

|                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| Напряжение                   | 230 В ~                       |
| Потребляемая мощность        | 80 Вт                         |
| Кратковременный режим работы | 5 минут                       |
| Число колебаний              | 5000 - 12000 об/мин           |
| Вес                          | ок. 590 г                     |
| Уровень шума                 | LPA 83 дБ(А)<br>LWA 96 дБ (А) |
| Общая погрешность измерения  | K=3 дБ                        |
| Вибрация в зоне рукоятке     | < 2,5 м/с <sup>2</sup>        |

Просьба учитывать, что для вставных инструментов PROXXON были проведены измерения уровней шума и вибрации. Если вы используете изделия других фирм, мы не можем гарантировать соблюдение приведенных здесь положений!

Во время работы уровень шума может превышать 85 дБ(А).

При работе носить индивидуальные средства защиты органов слуха!



Только для работы в сухих помещениях



Класс защиты II



Не выбрасывать машинку в бак для бытовых отходов!



Необходимо носить защитные очки!



## Обслуживание машинки

### Указание:

- Запрещается работа с поврежденными или изношенными вставными инструментами. Проверьте шлифовальные диски на безупречное состояние!
- При хранении вставных инструментов обеспечьте их надежную защиту от повреждений!

### Смена шлифовального круга

1. Взяться за один конец шлифовального круга (рис. 3) и снять его.
2. На шлифовальный башмак насадить новый шлифовальный круг таким образом, чтобы он оказался точно пригнанным, и плотно прижать.

### Важное замечание

Своевременно заменять затупившиеся шлифовальные круги. Чтобы добиться большей эффективности использования шлифовального круга при шлифовании углов, целесообразно смещать их после работы каждый раз на 120°.

### Замена, проворачивание шлифовального башмака

Чтобы обеспечить доступ к недоступным местам, зачастую полезно проворачивать шлифовальный башмак.

### Внимание!

#### Техническое обслуживание и уход

Прежде чем приступить к выполнению любых работ, связанных с машинкой, необходимо отсоединить сетевой штекерный разъем!

1. Снять шлифовальный башмак (рис. 3)
2. При помощи гаечного ключа для винтов с шестигранным углублением ослабить винт 2 (рис. 1). Если винт сидит плотно, прило-

жить к шлифовальному башмаку противодействующий момент с тем, чтобы предотвратить избыточную нагрузку на механическую часть.

3. Шлифовальный башмак заменить или повернуть в требуемое положение.
4. Снова затянуть винт. При этом крутящий момент не должен превышать 5 Нм.

### **Внимание!**

В качестве оснастки могут использоваться также отрезные фрезы или отрезные шлифовальные круги с алмазным покрытием (рис. 4). При этом следует пользоваться только разрешенной к применению оснасткой. При выполнении любых работ соблюдать соответствующие правила техники безопасности.

### **Работа с инструментом.**

Некоторые виды древесины, а также остатки лака и др. во время обработки на станке могут выделять пыль, вредную для здоровья. Если Вы не совсем уверены в безопасности пыли от Вашего шлифовального материала, надевайте пылезащитную маску! В любом случае во время работы обеспечьте хорошее проветривание рабочего места!

1. Включите устройство при помощи выключателя 4 (рис. 1) и на ручке настройки 3 установите рабочую частоту вращения. Просьба учитывать, что: Оптимальная производительность шлифования обеспечивается правильно отрегулированной и постоянной частотой вращения. Слишком высокое давление прижима не дает более высокой производительности шлифования, но приводит к повышенному выделению тепла.
2. Необходимо держать устройство таким образом, чтобы не перекрывать прорезь для вентиляции 7 (рис. 1).

### **Указание**

При перегреве машинку обязательно выключить и дать ей остыть.

### **Техническое обслуживание, очистка и уход**

#### **Внимание:**

**Перед тем, как выполнять ремонт или любые операции по регулировке или профилактике, выньте сетевой штепсель из розетки!**

#### **Указание:**

Во время работы с древесиной каждый инструмент загрязняется пылью. Поэтому уход является обязательным. Тем не менее, чтобы обеспечить продолжительный срок службы инструмента, каждый раз после работы необходимо производить его очистку при помощи мягкой ветоши или кисти.

При этом допускается использование мягкого мыла или другого подходящего моющего средства. Не разрешается применять очистители, содержащие растворители или спирт (например, бензин, спирты для очистки и т.п.), т.к. они могут оказывать агрессивное воздействие на пластмассовые детали корпуса.

Всегда содержите в чистом состоянии отверстия для охлаждения электродвигателя, не допускайте их загрязнения пылью или грязью.

### **Принадлежности и дополнительная оснастка**

Для получения более подробных данных о принадлежностях запросите наш каталог инструментов по адресу, указанному в информации о гарантии на последней странице.

### **Просьба учитывать следующее:**

Вставные инструменты PROXXON разработаны для использования с нашими устройствами и поэтому оптимально подходят для работы с ними.

В случае использования вставных инструментов других фирм мы не гарантируем безопасное и надлежащее функционирование наших устройств!

### **Сервисная информация**

Просьба учитывать следующее: Замену сетевого кабеля разрешается выполнять только нашей сервисной службой PROXXON или квалифицированным специалистом!

### **Утилизация:**

Не выбрасывайте машинку в бак с бытовыми отходами! Машинка содержит ценные материалы, которые могут быть вторично переработаны. При возникновении вопросов об утилизации просим обращаться к местным предприятиям, специализирующимся на утилизации отходов, или в другие коммунальные службы соответствующего профиля.

### **Декларация о соответствии требованиям ЕС**

Наименование и адрес изготовителя:

PROXXON S.A.

6-10, Härebjerg

L-6868 Wecker

Наименование изделия: OZI/E

Артикул №: 28520

Настоящим мы со всей ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует требованиям следующих директив и нормативных документов:

### **Директива ЕС об электромагнитной совместимости, 2014/30/EG**

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013/A1:2019

### **Директива ЕС по машинному оборудованию 2006/42/EG**

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-3:2011

Дата: 02.02.2022



Дипл. инж. Йорг Вагнер

PROXXON S.A.

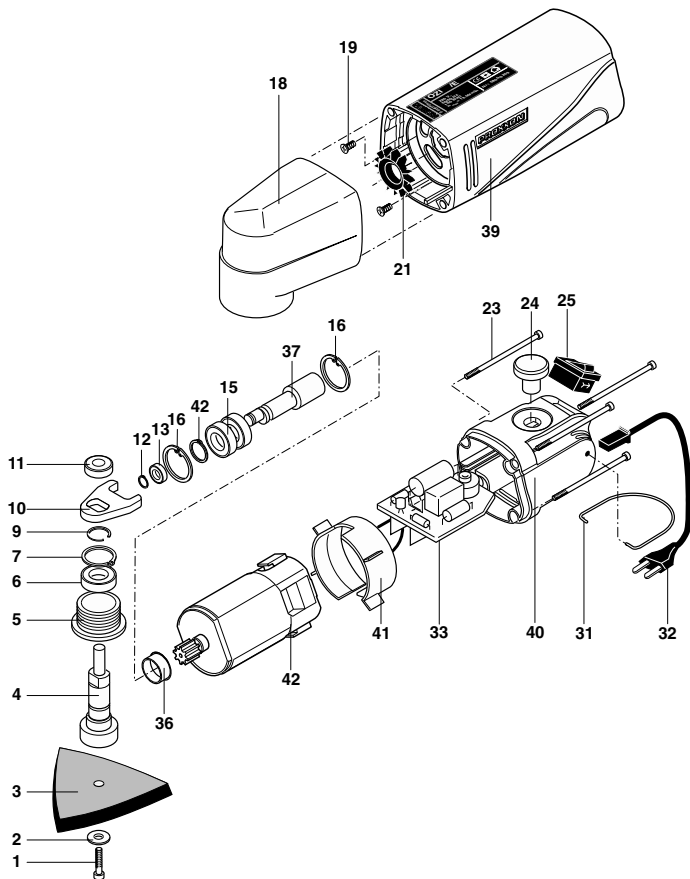
Должность:

Отдел исследования и разработки

Лицом, уполномоченным согласно Документации ЕС, является лицо, подписавшее документ



| ET-Nr.     | Benennung                     |   |                                    |
|------------|-------------------------------|---|------------------------------------|
| 28520 - 01 | Schraube                      | / | Screw                              |
| 28520 - 02 | Unterlegscheibe               | / | Washer                             |
| 28520 - 03 | Schleifplatte                 | / | Grinding shoe                      |
| 28520 - 04 | Welle                         | / | Shaft                              |
| 28520 - 05 | Mutter                        | / | Nut                                |
| 28520 - 06 | Kugellager                    | / | Ball bearing                       |
| 28520 - 07 | Sicherungsring                | / | Circlip                            |
| 28520 - 09 | Sicherungsring                | / | Circlip                            |
| 28520 - 10 | Gabel                         | / | Lever                              |
| 28520 - 11 | Sinterlager                   | / | Sintered bearing                   |
| 28520 - 12 | Sicherungsring                | / | Circlips                           |
| 28520 - 13 | Kugellager                    | / | Ball bearing                       |
| 28520 - 14 | Sicherungsring                | / | Circlip                            |
| 28520 - 15 | Kugellager                    | / | Ball bearing                       |
| 28520 - 16 | Sicherungsring                | / | Circlip                            |
| 28520 - 18 | Getriebekopf                  | / | Gear head                          |
| 28520 - 19 | Befestigungsschraube          | / | Motor fastening screws             |
| 28520 - 21 | Lüfter                        | / | Fan                                |
| 28520 - 23 | Gehäuseschraube               | / | Housing screw                      |
| 28520 - 24 | Regelknopf                    | / | Control knob                       |
| 28520 - 25 | Schalter                      | / | Switch                             |
| 28520 - 31 | Gerätebügel                   | / | Bow                                |
| 28520 - 32 | Netzleitung mit Zugentlastung | / | Power cord incl. plug and grommet  |
| 28520 - 33 | Platine                       | / | Board                              |
| 28520 - 35 | Motor mit Ritzel              | / | Motor incl. Pinion gear            |
| 28520 - 36 | Zentrierung                   | / | Centering ring                     |
| 28520 - 37 | Welle                         | / | Shaft                              |
| 28520 - 38 | Motorritzel                   | / | Pinion gear                        |
| 28520 - 39 | Motorgehäuse                  | / | Motor housing                      |
| 28520 - 40 | Hintere Gehäusekappe          | / | Cap                                |
| 28520 - 41 | Stützring                     | / | Back-up-ring                       |
| 28520 - 99 | Bedienungsanleitung           | / | Manual incl. security instructions |



# PROXXON

## DE Service-Hinweis

Alle PROXXON-Produkte werden nach der Produktion sorgfältig geprüft. Sollte dennoch ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie das Produkt gekauft haben. Nur dieser ist für die Abwicklung aller gesetzlicher Gewährleistungsansprüche zuständig, die sich ausschließlich auf Material- und Herstellerfehler beziehen.

Unschonungsgemäße Anwendung wie z.B. Überlastung, Beschädigung durch Fremdeinwirkung und normaler Verschleiß sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Weitere Hinweise zum Thema „Service und Ersatzteilwesen“ finden Sie auf [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## GB Service note

All PROXXON products are thoroughly inspected after production. Should a defect occur nevertheless, please contact the dealer from whom you purchased the product. Only the dealer is responsible for handling all legal warranty claims which refer exclusively to material and manufacturer error.

Improper use, such as capacity overload, damage due to outside influences and normal wear are excluded from the warranty.

You will find further notes regarding "Service and Spare Parts Management" at [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## FR Instruction en cas de réclamation

Tous les produits PROXXON font l'objet d'un contrôle soigneux à l'issue de leur fabrication. Si toutefois un défaut devait apparaître, veuillez contacter le revendeur chez qui vous avez acheté le produit. Il est seul habilité à gérer la procédure de traitement de toutes les prétentions légales en matière de dommages et intérêts relevant exclusivement des défauts de matériaux ou de fabrication. Toute utilisation non conforme, comme la surcharge ou les dommages provoqués par exercice d'une contrainte extérieure, ainsi que l'usure normale, sont exclus de la garantie.

Vous trouverez de plus amples informations concernant le « Service après-vente et les pièces détachées », à l'adresse [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## IT Avvertenze per l'assistenza

Dopo la produzione tutti i prodotti PROXXON vengono sottoposti ad un controllo accurato. Qualora si dovesse comunque verificare un difetto, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore dal quale si è acquistato il prodotto. Solo questo è autorizzato a rispondere dei diritti di garanzia previsti dalla legge che si riferiscono esclusivamente a difetti di materiale ed errori del produttore.

È escluso dalla garanzia qualsiasi utilizzo improprio quale ad es. un sovraccarico, un danneggiamento per effetti esterni e la normale usura.

Ulteriori avvertenze sul tema „Assistenza e pezzi di ricambio“ sono disponibili all'indirizzo [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## ES Garantías y Reparaciones

Todos los productos PROXXON se verifican cuidadosamente tras la producción. Si a pesar de ello presentara algún defecto, diríjase por favor al distribuidor dónde haya adquirido el producto. Solo éste, es responsable de la gestión de todos los derechos legales de garantía que se refieren exclusivamente a fallos de material y de fabricación.

El uso indebido como p.ej. sobrecarga, daños por acciones externas y desgastes normal están excluidos de la garantía.

Encontrará más información sobre "Servicio técnico y gestión de repuestos" en [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## NL Voor service

Alle PROXXON-producten worden na de productie zorgvuldig getest. Mocht er toch een defect optreden, dan kunt u contact opnemen met de leverancier van wie u het product hebt gekocht. Alleen de leverancier is voor de afwikkeling van alle wettelijke garantieclaims die uitsluitend materieel of fabricagefouten betreffen, verantwoordelijk.

Ondeskundig gebruik zoals overbelasting, beschadiging door inwerking van vreemde stoffen en normale slijtage zijn uitgesloten van de garantie.

Verdere aanwijzingen over het thema "Service en reserveonderdelen" vindt u op [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## DK Service henvisning

Alle produkter fra PROXXON kontrolleres omhyggeligt efter produktionen. Hvis der alligevel skulle være en defekt, så kontakt den forhandler, hvor du har købt produktet. Det er kun ham, der er ansvarlig for afviklingen af den lovmæssige reklameret, som udelukkende gælder for materiale- og produktionsfejl.

Forkert brug som f.eks. overbelastning, beskadigelse på grund af udefra kommende påvirkninger og normal slitage hører ikke ind under reklameretten. Du kan finde yderligere oplysninger om "Service og reservedele" på [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## SE Service-Garanti

Alla PROXXON-produkter genomgår noggranna kontroller efter tillverkningen. Om det ändå skulle inträffa någon defekt ska ni kontakta återförsäljaren som ni köpte produkten av. Det är endast återförsäljaren som är tillgänglig för hantering av garantianspråk, som utesluter rörelse- och tillverkningsfel.

Felaktig användning som t.ex. överbelastning, skador på grund av yttre påverkan och normalt slitage utesluts från garantin.

Ytterligare information gällande "Service och reservdelar" finns på [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## CZ Servisní upozornění

Všechny výrobky PROXXON se po výrobě pečlivě kontroly. Pokud přesto dojde k závadě, obraťte se prosím na prodejce, u kterého jste výrobek koupili. Jen tento prodejce může vyřídit veškeré zákonné nároky vyplývající ze záruky, které se vztahují pouze na materiálové a výrobní vady.

Záruka se nevztahuje na závady způsobené nesprávným použitím, např. přetížením, poškozením cizím vlivem nebo normálním opotřebením.

Další informace k tématu „Servis a náhradní díly“ najdete na adrese [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## TR Satış Sonrası Hizmet Bilgisi

Tüm PROXXON ürünleri üretimden sonra özenle test edilir. Buna rağmen bir anıza meydana gelirse, lütfen ürünü satın aldığınız satış temsilcisine başvurunuz. Sadece o yalnızca malzeme ve üretici hatalarına ilişkin yasal garanti taleplerinin işleme alınmasından sorumludur.

Aşırı yüklenme, yabancı etkisiyle hasar ve normal aşınma gibi uygunsuz kullanım garanti kapsamına dahil değildir.

„Servis ve yedek parçalar“ konusuna ilgili açıklamaları [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com) sayfasından bulabilirsiniz.

## PL Wskazówki dotyczące serwisu

Wszystkie produkty firmy PROXXON są poddawane starannej kontroli fabrycznej. Jeżeli jednak mimo wszystko wystąpią defekty, prosimy o kontakt ze sprzedawcą produktu. Tyko on jest odpowiedzialny za realizację wszystkich ustawowych uprawnień gwarancyjnych, wynikających wyłącznie z wad materiałowych i produkcyjnych.

Nieprawidłowe użycie, np. przeciążenie, uszkodzenie przez wpływ obce oraz normalne zużycie nie są objęte gwarancją.

Więcej informacji na temat „Serwisu oraz części zamiennych“ można znaleźć pod adresem [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## RU Сервисное обслуживание

Все изделия компании PROXXON после изготовления проходят тщательный контроль. Если все же обнаружится дефект, обратитесь к Продавцу, у которого приобретено изделие. Именно он отвечает по всем предусмотримым законом претензиям по гарантийным обязательствам, касающимся исключительно дефектов материалов и изготовления.

Гарантия не распространяется на ненадлежащее применение, такое, например, как перегрузка, повреждение вследствие постороннего воздействия, а также естественный износ.

Дополнительные указания по теме "Сервисное обслуживание и запчасти" см. На сайте [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).